



**Évaluer les compétences orales en langue française  
des élèves allophones nouvellement arrivés lors des  
cellules d'accueil : conception d'une procédure  
critériée pour améliorer la validité du test de  
placement**

**Volume 2. Documents annexes**

**PARINOT-LECONTE  
Géraldine**

Sous la direction de Madame Stéphanie GALLIGANI

UFR LLASIC – Langage, Lettres, Arts du spectacle, Information  
et Communication, Journalisme  
Département de Sciences du langage & Français langue étrangère  
Section Didactique du FLE

---

Mémoire de Master 2 mention Didactique des langues – 27 ECTS

Parcours Français langue étrangère et seconde (FLES) à orientation professionnelle

Année universitaire 2018-2019



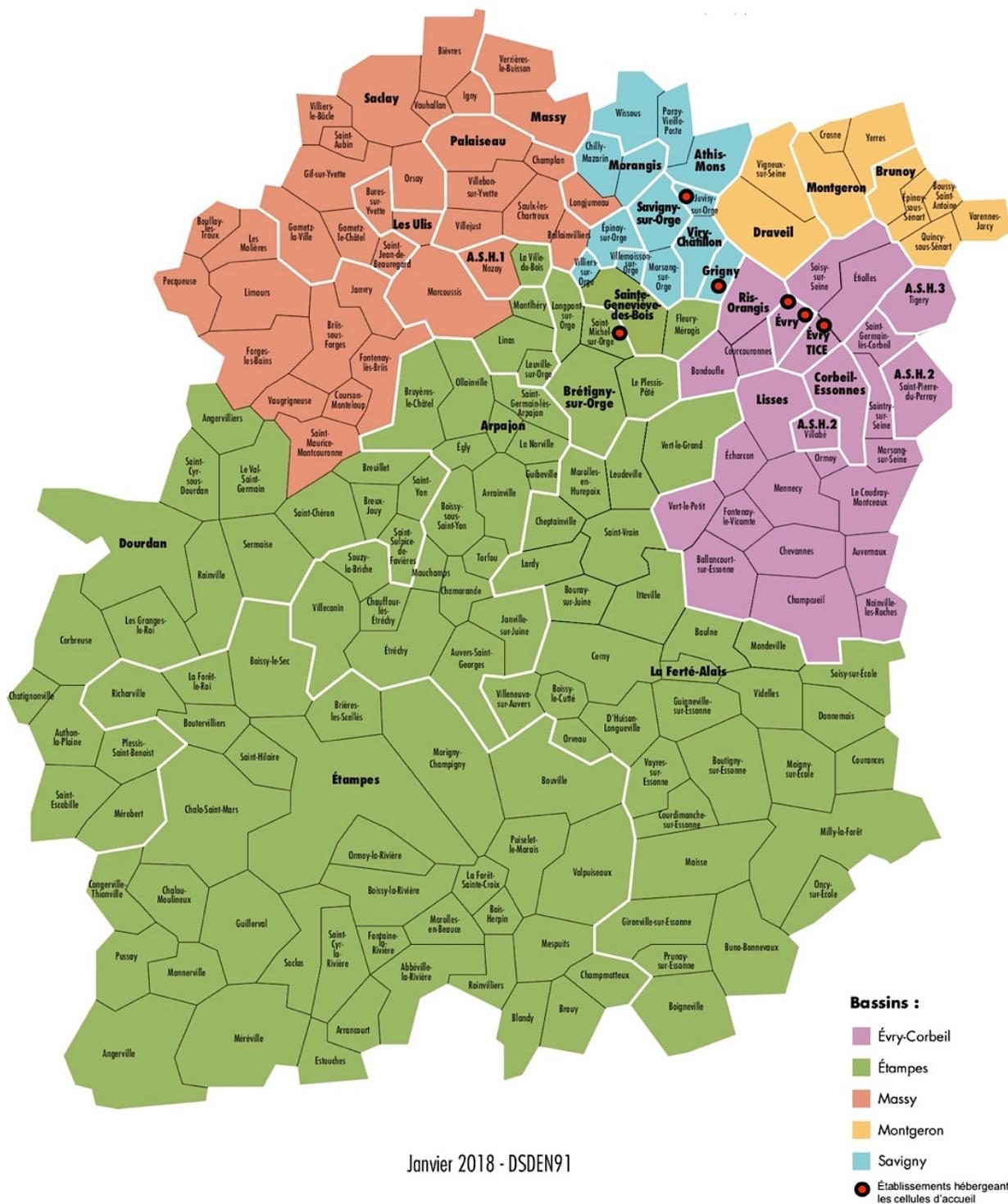
## Sommaire

Annexe 1. Carte du territoire de l'Essonne.....	5
Annexe 2. Effectifs des EANA scolarisés dans les UPE2A de l'Essonne .....	6
Annexe 3. Protocole de procédure d'accueil proposé en septembre 2018 .....	7
Annexe 4. Dossiers pédagogiques correspondant aux entretiens observés lors des cellules d'accueil.....	10
Annexe 5. Relevé des traces écrites concernant l'évaluation des compétences orales.....	20
Annexe 6. Guide d'entretien .....	22
Annexe 7. Transcription de l'entretien n°1 .....	24
Annexe 8. Transcription de l'entretien n°2 .....	30
Annexe 9. Transcription de l'entretien n°3 .....	36
Annexe 10. Transcription de l'entretien n°4 .....	41
Annexe 11. Transcription de l'entretien n°5 .....	45
Annexe 12. Procédure d'évaluation des compétences orales de l'académie d'Aix-Marseille	49
Annexe 13. Procédure d'évaluation des compétences orales du CDDP Haute-Corse.....	52
Annexe 14. Procédure d'évaluation des compétences orales du CASNAV d'Orléans-Tours...	59
Annexe 15. Protocole de la nouvelle procédure d'évaluation proposée dans le cadre de ce stage .....	62
Annexe 16. Grille d'évaluation de la nouvelle procédure d'évaluation proposée dans le cadre de ce stage.....	70
Annexe 17. Analyse des résultats des évaluations du prétest.....	73
Annexe 18. Extraits des dossiers pédagogiques complétés à l'aide de la nouvelle procédure .....	79



# Annexe 1. Carte du territoire de l'Essonne

Voici la carte des cinq bassins du département de l'Essonne. Les établissements accueillant des cellules d'accueil sont signalés par un cercle rouge.



Janvier 2018 - DSDEN91

Répartition des lieux de cellule d'accueil sur les bassins du département. (DSDEN91, 2018)

## Annexe 2. Effectifs des EANA scolarisés dans les UPE2A de l'Essonne

Voici les effectifs des EANA accueillis dans des structures UPE2A du département de l'Essonne entre 2010 et juin 2018. Ces chiffres ont été fournis par le formateur CASNAV du 91.

### TOTAL DES EFFECTIFS AU 07.12.2018 :

**1176 élèves dans 46 structures**

#### Historique :

juin 2018 : 1324 élèves ; juin 2017 : 1201 élèves ; juin 2016 : 1153 élèves ; juin 2015 : 1120 élèves ; juin 2014 : 999 élèves ; mai 2013 : 769 élèves ; juin 2012 : 780 élèves ; mai 2012 : 736 élèves ; mai 2011 : 606 élèves ; mai 2010 : 617 élèves

### COLLEGE : 1022 élèves

#### Historique :

1184 élèves en juin 2018 ; 1051 élèves en juin 2016 ; 909 élèves en juin 2014 ; 700 élèves en mai 2013

<b>Bassin d'Étampes :</b> 175 élèves 7 établissements	<b>Bassin d'Évry-Corbeil :</b> 265 élèves 9 établissements	<b>Bassin de Massy :</b> 192 élèves 7 établissements	<b>Bassin de Montgeron :</b> 117 élèves 5 établissements	<b>Bassin de Savigny :</b> 273 élèves 9 établissements
---	--	--	--	--

### UPE2A-LYCEE : 154 élèves

LPO G. Brassens (Courcouronnes) <i>15 élèves</i>	LP Baudelaire (Évry) <i>20 élèves</i>	LP A. Perret (Évry) <i>20 élèves</i>	LPO J-P Timbaud (Brétigny) <i>18 élèves</i>	LP P. Mendès-France (Ris-Orangis) <i>20 élèves</i>	LPO Parc de Vilgenis (Massy) <i>23 élèves</i>	LP Nadar (Draveil) <i>16 élèves</i>	LP Monge (Savigny) <i>16 élèves</i>
Candidats à l'examen d'entrée lycée : 83							

## **Annexe 3. Protocole de procédure d'accueil proposé en septembre 2018**

Voici le protocole tel qu'il a été formalisé par une collègue. La mise en page est celle d'origine.

DOSSIER
---------

### GÉNÉRALITES

Se présenter : présentation personnelle (prof UPE2A) et présentation de ce qui va se passer dans la matinée (entretien pour compléter un dossier et pour discuter ensemble en français, du quotidien puis de l'école ; passation de tests (qui ne sont pas des examens) ; retour sur les tests et proposition d'une orientation).

S'adresser à l'élève pour cibler approximativement son niveau de français en CO et PO.

Prendre le PASSEPORT, s'il y en a un.

ADRESSE : prendre la feuille prise au départ (« cellule d'accueil »). Vérifier que l'adresse est bien valide car le courrier avec les résultats d'affectation va arriver à cette adresse. RECOPIER l'adresse sur l'enveloppe.

NO DE TEL : bien demander à qui appartient le no de tel, vérifier que la personne qui laisse son no parle français.

Doc présentés éventuellement : passeport (préciser la nationalité)

### PARCOURS SCOLAIRE

Prendre le CLASSEUR « scolarité en fonction des pays » : lui demander de remonter du début jusqu'à la fin. Puis voir la correspondance avec l'âge : permet de voir si décalage (redoublements, discontinuité).

TESTS
-------

En fonction de l'ORAL (entretien), donner un NIVEAU APPROXIMATIF : A1/A2/B1.

Laisser tomber l'anglais (le collègue évaluera). Ne s'occuper d'une autre langue (anglais ou autre qui peut être évaluée au bac) que pour le niveau LYCEE (il faut au moins deux langues).

Choisir les TESTS : en fonction du niveau de français (A1/A2/B1), de ce que l'élève a dit avant (de ses affinités), en fonction de son parcours (si pas bien scolarisé, choisir des sujets du

quotidien, si bien scolarisé, choisir des sujets plus scolaires, basés sur des compétences), en fonction de son âge (collège/lycée).

Faire écrire les NOMS et PRENOMS sur chaque feuille.

Faire LIRE la CE : regarder le NIVEAU DE LECTURE (si labialise, si lit à voix haute ou pas) et vérifier la compréhension de la consigne.

MATH : 3 tests différents (niveau NSA, niveau Collège, niveau Lycée). COMMENCER par les math.

Pendant le test, aller voir l'élève pour contrôler le temps, et éventuellement changer la difficulté si l'élève est bloqué.

Quand l'élève a fini, le raccompagner en salle d'attente.

Remarques :

Attention, si test en arabe, ne doit pas commencer par la fin (c'est l'ex le plus difficile !)

RESULTATS
-----------

Remplir la partie « commentaires des tests » : donner le niveau global, puis préciser les compétences acquises (ex : aucune difficulté pour comprendre une discussion sur l'environnement proche, utilise des phrases complexes, décrit, vocabulaire varié. A l'écrit (CE), a du mal avec l'implicite).

Pour les maths, idem.

CONCLUSION
------------

Plusieurs PARTIES :

Généralités (ex : « X est francophone, scolarisé sans discontinuité en Guinée (école turque) »).

Comportement pendant l'entretien (ex : « durant l'entretien, se montre très coopérant, reformulant pour son frère »)

À l'oral, en Français, ... (ex : « il a un niveau B1 : emploie des structures complexes, avec des temps verbaux cohérents pour décrire, raconter, faire des hypothèses »).

À l'écrit, ... (ex : « a un niveau A2 acquis en CE. Repérage d'indices à améliorer. En PE, il a un niveau B1 en CA, il doit chercher à développer ses productions et à mieux ponctuer. »)

En maths, ... (ex : « niveau cycle 3 en CA (CM2) »)

PROPOSITION : ex : UPE2A collège soutien linguistique. Remédiation en math.

Chercher avec la famille l'établissement le plus proche du domicile.

Écrire tout en haut du dossier dans la partie PROPOSITION « UPE2A COLLEGE » par ex. Puis au crayon à papier : « Collège Diderot (Massy) ». Ne pas écrire de niveau de classe.

Remplir la FEUILLE « cellule d'accueil » (pour la famille)

Glisser la feuille prise au départ (« cellule d'accueil ») dans le dossier, puis tous les tests.

RETOUR AVEC LA FAMILLE
------------------------

Donner la FEUILLE à la famille : preuve qu'elle est venue en cellule d'accueil.

Regarder ensemble les tests et donner la proposition envisagée.

Environ 8 JOURS d'attente pour recevoir la réponse par COURRIER. Après, inscription au collège : 2 à 3 semaines en tout. Pour l'inscription dans l'étab, il faut les vaccins à jour, 4 PHOTOS, et une ASSURANCE SCOLAIRE.

Donner la FEUILLE CONSEILS (pour les maths, mathenpoche sur internet) : cocher les cases qui correspondent le mieux aux besoins de l'élève.

Raccompagner la famille à la loge, en passant par l'escalier administratif (pas par les salles de cours)

Ranger le dossier dans le bon carton (en fonction du bassin ou « UPE2A lycée »)

REMARQUES :

La proposition pour les « âge collège », c'est soit UPE2A collège, soit collège de secteur, soit UPE2A-NSA collège.

Pour les « âge lycée », voir photocopie avec les structures existantes. Dans le doute, écrire UPE2A lycée, l'orientation sera précisée par les profs de lycée.

Pour les plus de 18 ans, remplir le dossier, faire les tests : si très bon, exam entrée au lycée (voir si équivalence de diplômes), sinon écrire « CIO ».

## Annexe 4. Dossiers pédagogiques correspondant aux entretiens observés lors des cellules d'accueil

Je reproduis ici trois exemples de dossiers pédagogiques d'EANA, complétés par les enseignants évaluateurs suite aux entretiens auxquels j'ai assisté le 15 février et le 15 mars 2019. La qualité de l'image laisse parfois à désirer car il n'était pas possible d'emporter les dossiers qui ont dû être photographiés sur place. La première page n'est laissée à titre d'exemple que pour le premier dossier. En effet elle ne comprend que des données personnelles qui sont confidentielles.

Dossier n°1

académie Versailles  
direction des services départementaux de l'éducation nationale  
Essonne  
éducation nationale

Liberté - Égalité - Fraternité  
REPUBLIQUE FRANÇAISE

### NOUVEAUX ARRIVANTS : DOSSIER PEDAGOGIQUE

Evaluation du : 15 / 02 / 2019

Proposition : CIO

NOM: [REDACTED]

PRENOM: [REDACTED]

Date de naissance : [REDACTED] 2002 FEMININ  MASCULIN

Pays d'origine: Mali

Nationalité: Malienne

Date d'arrivée en France: [REDACTED]

Adresse postale : [REDACTED]

Adresse de résidence (si différente) : [REDACTED]

☐ père ☐ mère ☑ tuteur ☐ autre

Nom du responsable légal: [REDACTED]

Environnement familial : frère(s), sœur(s), âge, scolarisation  
[REDACTED]

Documents présentés éventuellement :  
[REDACTED]

Division de la pédagogie et des élèves  
Dipe1  
Bureau De la scolarité  
Téléphone 01 69 47 84 84  
Fax 01 60 77 27 78  
Mél. ce.la91.dipe1@ac-versailles.fr  
site Internet www.ac-versailles.fr/dsden91  
Boulevard de France  
91012 Evry cedex



## TESTS DE LA CELLULE D'ACCUEIL

Tests en langue d'origine:

Lecteur dans sa langue: Oui  Non

	Tests proposés	Résultats
Compréhension d'un texte écrit		

Lecteur sur caractères latins: Oui  Non

Tests en français:

	Tests proposés	Niveau (A1 à B2)	Commentaires
Langue orale	Compréhension	A2 → B1	A2 acquis bonne compréhension des questions
	Production	A2 → B1	Echange fluide. Pas de répétition B1
Langue écrite	Compréhension	A1	A1 acquis → A2
	Production	A1	Acquis 9/10 → A2

Test d'anglais: (Eventuellement) :

Tests proposés	Résultats

Tests de mathématiques :

Test CP / 3ème	Elémentaire :	6 <sup>ème</sup> -5 <sup>ème</sup> :	4 <sup>ème</sup> -3 <sup>ème</sup> :
Test lycée	5 <sup>ème</sup> :	Fin de 3 <sup>ème</sup> :	Fin de 2 <sup>nde</sup> :

*13/20*

## CONCLUSION

dira  
l'éd

Bilan réalisé par : [REDACTED]

Bilan : Bon lecteur - Lecture acquise  
 Compréhension Ecrite : A2 acquis B1 à évaluer  
 Production Ecrite : A2 acquis B1 à évaluer  
 Compréhension Ecrite : A1 acquis A2 à évaluer  
 Production Ecrite : A1 acquis A2 à évaluer  
 Mathématiques : niveau collège acquis 13/20

Préparation : C.T.O.  
 Projet professionnel : Mécanique

Elève à convoquer aux examens Entrée Lycée:

Oui

Non

Epreuves à prévoir :

Epreuve de français			Epreuve de maths			Epreuve de LV	
2nde	1 <sup>ère</sup>	FLS	2nde	1 <sup>ère</sup> L/ES	1 <sup>ère</sup> S	Anglais	Autres

### PARCOURS SCOLAIRE

Langue(s) familiale(s)/langue(s) d'usage(s) : Tamoul

Langue de scolarisation : Français

Langue(s) étudiée(s):	Durée d'étude
/	/
/	/

Date (ou âge) de l'entrée en scolarisation : 7 ans

CLASSE	PAYS
CP	<i>en Inde</i> ↓
CE1	
CE2	
CM1	
CM2	
6EME	
5EME	
4EME	
3EME	
2NDE	
1ERE	
TERMINALE	

Préciser le type d'établissement fréquenté :

Bulletins présentés : Oui  Non

Classes redoublées : Non  Oui

lesquelles :

Date de sortie de la dernière classe fréquentée : 2015

Diplômes obtenus : /

Expériences professionnelles et stages :

Projet : Ne sait pas

Remarques éventuelles (Interruption dans la scolarité, ...):

- maternelle en France  
- en 2010 partis en Inde  
- interruption de scolarité car collège trop loin du domicile

## TESTS DE LA CELLULE D'ACCUEIL

Tests en langue d'origine:

Lecteur dans sa langue: Oui  Non

	Tests proposés	Résultats
Compréhension d'un texte écrit	/	/

Lecteur sur caractères latins: Oui  Non

Tests en français:

		Tests proposés	Niveau (A1 à B2)	Commentaires
Langue orale	Compréhension		↑	Entretien en français
	Production		↓	A2
Langue écrite	Compréhension	Celine et Alain	A2	6,5/10
	Production	de démission	A2	N'a pas compris la consigne

Test d'anglais: (Eventuellement):

Tests proposés	Résultats

Tests de mathématiques :

Test CP / 3ème	Elémentaire: 24/30	6ème-5ème: /	4ème-3ème: /
Test lycée	5ème:	Fin de 3ème:	Fin de 2ème:

## CONCLUSION

Bilan réalisé par : ...

Elève scolarisé en Inde dans une école française  
mais déscolarisé depuis 4 ans (arrêt en CM2)  
Niveau maths élémentaire 24/30  
Niveau français-oral A2 acquis  
- écrit A2 - NA  
Proposition = UPE2A avec soutien maths si possible  
+ définir projet professionnel (niveau 3<sup>e</sup>)  
n-1

Elève à convoquer aux examens Entrée Lycée:

Oui

Non

Epreuves à prévoir :

Epreuve de français			Epreuve de maths			Epreuve de LV	
2nde	1 <sup>ère</sup>	FLS	2nde	1 <sup>ère</sup> L/ES	1 <sup>ère</sup> S	Anglais	Autres

## PARCOURS SCOLAIRE

Langue(s) familiale(s)/langue(s) d'usage(s) : francais

Langue de scolarisation : /

Langue(s) étudiée(s):	Durée d'étude
<u>/</u>	

Date (ou âge) de 1<sup>re</sup> scolarisation : par la scolarisation

CLASSES	PAYS
CP	<u>NSA</u>
CE1	
CE2	
CM1	
CM2	
6EME	
5EME	
4EME	
3EME	
2NDE	
1ERE	
TERMINALE	

Préciser le type d'établissement fréquenté :

/

Bulletins présentés : Oui  Non

Classes redoublées : Non  Oui

lesquelles : .....

Date de sortie de la dernière classe fréquentée : .....

Diplômes obtenus : .....

Expériences professionnelles et stages :

.....

.....

Projet :

Dans la restauration  
Cuisinier

Remarques éventuelles (interruption dans la scolarité, ...) :

/

.....

.....

.....



## TESTS DE LA CELLULE D'ACCUEIL

Tests en langue d'origine: *NSP -> une certaine*

Lecteur dans sa langue: Oui  Non

	Tests proposés	Résultats
Compréhension d'un texte écrit		

Lecteur sur caractères latins: Oui  Non

Tests en français:

		Tests proposés	Niveau (A1 à B2)	Commentaires
Langue orale	Compréhension	<i>Présentation de sa famille</i>	<i>A1</i>	<i>Comprend de questions élémentaires en lien avec sa famille uniquement. Produit des réponses courtes mais pas toujours complètes (confusion phonétique).</i>
	Production	<i>activités avec ses amis</i>	<i>A1</i>	
Langue écrite	Compréhension			
	Production			

Test d'anglais: (Eventuellement):

Tests proposés	Résultats

Tests de mathématiques: *NSA*

Test CP / 3ème	Elémentaire :	6 <sup>ème</sup> -5 <sup>ème</sup> :	4 <sup>ème</sup> -3 <sup>ème</sup> :
Test lycée	5 <sup>ème</sup> :	Fin de 3 <sup>ème</sup> :	Fin de 2 <sup>ème</sup> :

## CONCLUSION

Bilan réalisé par : [REDACTED]

[REDACTED] a un niveau A1 à l'oral. Parce qu'il comprend, il faut détacher les mots et parler lentement. [REDACTED] tente de produire des phrases complexes par l'usage de structures. Jamais relaxé antérieurement, il sait lire l'alphabet avec les majuscules uniquement, il sait écrire 12 lettres en majuscule mais ne parvient pas à former des syllabes. Il sait écrire son prénom avec quelques erreurs. En mathématiques, il sait compter jusqu'à 100 à l'oral mais sait écrire les chiffres et le nombre 10. Il peut additionner, soustraire et multiplier les chiffres.  
Projet professionnel : cuisine, restauration.

Elève à convoquer aux examens Entrée Lycée : Oui  Non

Epreuves à prévoir :

Epreuve de français		Epreuve de maths		Epreuve de LV
2nde	1 <sup>ère</sup>	2nde	1 <sup>ère</sup>	Anglais

## **Annexe 5. Relevé des traces écrites concernant l'évaluation des compétences orales**

Ce tableau présente les indications laissées par les enseignants lors évaluations observées au cours des cellules d'accueil du 15 février 2019 et du 15 mars 2019. Les entretiens ont été observés aux côtés de sept enseignants, partiellement ou en totalité. Les informations regroupées ici concernent uniquement l'évaluation des compétences orales.

Ce tableau reprend les trois colonnes du dossier pédagogique pour la partie orale : « test proposé », « niveau » et « commentaires ». Pour chaque dossier, j'ai relevé les traces laissées pour la CO et la PO. Les termes utilisés par les enseignants sont indiqués en italique.

		Dossier 1	Dossier 2	Dossier 3	Dossier 4	Dossier 5	Dossier 6	Dossier 7	Dossier 8	Dossier 9	
		Même enseignante				Même enseignante					
Test proposé	CO	<i>se présenter questions sur l'entretien (sic)</i>	<i>entretien (une mention pour les deux cases)</i>	aucune indication	aucune indication	Une seule inscription avec une flèche indiquant qu'elle est valable pour toutes les catégories : non francophone	<i>entretien (une mention pour les deux cases)</i>	<i>ensemble vide NB. Dans le bilan, il est noté un peu francophone, ainsi que français, syntaxe non acquise → A1 ECA</i>	<i>présentation de sa famille</i>	<i>entretien (une mention pour les deux cases de CO et PO)</i>	
	PO	<i>réponses aux questions sur l'identité</i>							<i>Activités avec ses amis</i>		
Niveau du CECR	CO	<i>A2 → B1</i>	<i>A2</i>	Flèche vers la colonne suivante	Flèche vers la colonne suivante		<i>A1</i>		<i>A1</i>	<i>A1</i>	<i>A2 (une mention pour les deux cases)</i>
	PO	<i>A2 → B1</i>	<i>A2</i>				<i>A1</i>				
Commentaires	CO	<i>A2 acquis. Bonne compréhension des questions</i>	<i>Francophone A2 acquis</i>	<i>Entretien en français A2</i>	<i>Entretien en français A2</i>		<i>Difficulté à me comprendre</i>		<i>Se présenter</i>	<i>Comprend des questions élémentaires en lien avec sa famille uniquement</i>	<i>En cours. Comprend mais parfois avec aide.</i>
	PO	<i>Échange fluide. Pas de répétitions.</i>					<i>Produit des réponses courtes mais pas toujours compréhensives (sic) (confusion phonétique)</i>			<i>S'exprime bien mais timide.</i>	

## **Annexe 6. Guide d'entretien**

*Question de départ* : pour un M2 de didactique des langues, je travaille sur la procédure d'évaluation que nous utilisons lors des cellules d'accueil, et plus particulièrement sur les tests en langue française. J'aimerais avoir ton avis sur ces derniers.

### **1. Personne interrogée**

- Type de structure : UPE2A collège ou lycée, NSA...
- Depuis combien de temps travailles-tu avec les élèves allophones ?
- Enseignes-tu une autre matière ? Si oui laquelle ?
- Quel est ton parcours universitaire ou professionnel ?

### **2. Les cellules d'accueil : le déroulement de l'entretien et des tests**

- Depuis combien de temps fais-tu passer les tests ? As-tu connu des changements ou évolutions dans la procédure ?
- Aujourd'hui, suis-tu toujours le même déroulement (celui du dossier pédagogique) pour les entretiens et évaluations ? Ou l'adaptes-tu selon les élèves ?
- Comment as-tu été formé à cette procédure ?
- Connais-tu le déroulement de la procédure d'accueil ou des tests dans d'autres académies ou départements ?

### **3. Première partie : informations personnelles**

- Comment débutes-tu l'entretien ?
- Comment procèdes-tu pour compléter ces informations ? Utilises-tu la fiche du CIO ou poses-tu à nouveau les questions ?
- Constates-tu souvent que les élèves et/ou les accompagnants sont stressés ?
- Évalues-tu des compétences pendant cette partie de l'entretien ? Si oui, lesquelles ?
- Prends-tu en compte le parcours migratoire et le projet d'installation en France ou non de l'élève pour choisir les modalités d'évaluation que tu utiliseras ensuite ?

### **4. Deuxième partie : le parcours scolaire**

- Quelles sont les informations qui te semblent le plus importantes dans cette partie ?
- Selon les réponses de l'EANA, t'arrive-t-il de penser qu'il correspond à un « profil » particulier ? Si c'est le cas, cela influence-t-il le choix des tests ?

### **5. L'évaluation des compétences orales : CO, PO, IO**

- Comment évalues-tu les compétences orales de l'élève ? Poses-tu certaines questions, si oui toujours les mêmes ? Selon quels critères choisis-tu de poser plus ou moins de questions (biographie langagière, parcours, scolarité précédente, timidité...)
- Suis-tu toujours la même procédure pour l'évaluation des compétences orales ?
- Quelles informations notes-tu sur la fiche bilan ? Mention du niveau du CECRL, autres indications ?
- Que penses-tu de cette procédure ?

## **6. L'évaluation des compétences écrites : CE et PE**

- Connais-tu tous les tests de CE et PE ?
- Sur quels critères te bases-tu pour choisir un ou des tests en PE et CE ?
- Pour les tests de CE, prends-tu en compte les compétences indiquées en haut de la feuille ?
- Parmi les tests, y en-a-t-il certains que tu utilises plus souvent ? Et d'autres jamais ? Si oui, pourquoi ?
- Lorsque tu récupères les tests après la correction quelles sont les informations qui te sont les plus utiles ? La note, les commentaires du correcteur, la mention du niveau de compétences du CECRL ...
- Lis-tu toutes les réponses des élèves aux tests que tu n'as pas corrigés ?
- Que penses-tu de cette partie de la procédure ?

## **7. La formulation des résultats et la proposition d'affectation**

- Une fois les tests corrigés et l'entretien terminé, quelles sont les informations qui te semblent les plus pertinentes pour faire une proposition de scolarisation ?
- Existe-t-il d'autres données, plus subjectives, que tu prends en compte ?
- Le bilan : quelles informations notes-tu sur la fiche pédagogique ? À qui penses-tu en les rédigeant ? (Enseignants, équipe pédagogique, DSDEN ?)
- Pour quels élèves est-il le plus facile / difficile de faire une proposition de scolarisation ?

## **8. Le retour à la famille**

- Montres-tu les tests corrigés ? Si oui parles-tu surtout de la note ou des commentaires ?
- Formules-tu systématiquement des conseils ou suggestions d'activités pédagogiques ? Si oui, le fais-tu avec la fiche de conseils pour travailler en attendant l'affectation ?
- Dans certains départements, les résultats sont présentés sous forme d'une grille de compétences permettant de choisir « acquis, en cours d'acquisition, non acquis ». Que penses-tu de ce type de choix ?

## **9. Après la cellule d'accueil**

- Lorsqu'un nouvel élève est affecté dans ta structure, as-tu toujours accès à sa fiche pédagogique et aux résultats des tests ?
- Quel usage en fais-tu ?
- Sais-tu si tes collègues de DNL connaissent cette fiche ? utilisent ces informations ?
- Fais-tu passer des tests complémentaires à l'élève une fois qu'il intègre ton dispositif ? Si oui, de quel type et avec quelles modalités ?

## **10. Question finale ouverte**

Quel est ton ressenti par rapport à la procédure et plus généralement aux cellules d'accueil ?

## Annexe 7. Transcription de l'entretien n°1

Pour chacun des entretiens, les choix de transcription suivants ont été faits de façon à en rendre le texte plus facilement lisible.

Les tours de parole ont été numérotés. *E* représente l'enquêtrice et la personne interrogée est symbolisée par une lettre.

Les marques de l'oralité ont été supprimées lorsqu'elles n'étaient pas significatives pour notre recherche. Celles qui semblaient révélatrices ont été indiquées en italique et entre parenthèses. De même, seuls les passages pertinents dans le contexte de notre travail ont été transcrits. Les coupures sont indiquées par ce symbole : [...]

Pour chaque entretien, quelques informations significatives précèdent le contenu de la discussion : date, lieu, durée de l'enregistrement et des informations sur la personne interrogée.

Voici la transcription du premier entretien.

Date : le 15 mars 2019, après une cellule d'accueil

Durée : 29'56

Informations significatives sur la personne interviewée :

- *Type de structure d'exercice* : UPE2A collège
- *Parcours universitaire et professionnel* : CAPES d'italien, certification complémentaire en FLS, Master 2 de didactique des langues du monde option français langue étrangère et français langue seconde
- *Expérience professionnelle* : enseignement du français langue étrangère à l'université et de la langue italienne dans le secondaire
- *Nombre d'années d'exercice en cellule d'accueil* : 5 ans

1. E Est-ce que tu as pu voir des évolutions dans les tests ?
2. A C'est assez difficile à dire, j'ai l'impression que ça évolue... alors par rapport... (*hésitation*) Moi je sens que, par rapport à moi, je sens que je deviens de plus en plus experte à chaque cellule d'accueil. Disons qu'au début, du fait qu'il n'y a pas de procédure, j'étais un peu perdue. Et puis j'avais souhaité observer, mais en réalité on laisse pas vraiment le temps d'observer puisqu'il y a des besoins, donc il faut vite être acteur et mener des entretiens et proposer des tests. Et puis on se trompe souvent au début, on doit réajuster. Là, j'ai l'impression qu'au fil du temps, au fil des cellules, parce

que je me suis trompée aussi en donnant des tests, j'ai l'impression de parvenir à cibler plus rapidement les tests adéquats. [...]

3. E      Là où j'étais avant, on corrigeait aussi nous-mêmes les tests des élèves, est-ce que tu constates une différence toi, quand c'est toi qui corriges ou quand ce sont les collègues qui corrigent ?
4. A      [...] j'aime bien regarder ce qui a marché chez l'élève et ce qui a pêché un peu plus. Donc j'aime bien corriger moi-même, je continue à le faire souvent, c'est-à-dire que je prends souvent les copies des élèves pour les corriger, même les corriger parfois avec eux.
5. E      Oui.
6. A      En cellule d'accueil, j'aime bien qu'ils aient... C'est leur travail, ils ont un regard et... je trouve que l'évaluation est aussi formative, pour eux. Donc, c'est aussi un moment où c'est pas justement une évaluation... sommative qu'on leur propose aujourd'hui, ils ont aussi quelque chose à apprendre de ces tests. Donc c'est aussi un moment d'échange important où on va construire des choses avec eux. [...]
7. E      Est-ce que tu as une procédure maintenant qui est claire ? Est-ce que tu fais toujours de la même façon ou est-ce que tu changes parfois les étapes de l'entretien ?
8. A      Euh... je me présente et j'invite à ... le candidat à se présenter. S'il est totalement non francophone je m'adresse davantage à la personne qui accompagne. S'il est francophone, l'entretien fait partie... est inclus totalement dans le test. C'est à dire que tout l'échange qu'on va pouvoir avoir, je suis déjà en train de l'évaluer.
9. E      D'accord.
10. A      Donc même des questions anodines comme sa date de naissance ou bien des questions un peu plus poussées, comme parler un peu de son parcours, des langues qu'il a apprises, ça, ça va faire partie de l'entretien, déterminer s'il va être niveau A1, niveau A2. Et après on peut aller encore plus loin et voir si on va jusqu'au niveau B1 avec des questions encore plus précises, mais tout ça lors de l'entretien. [...] L'entretien est évaluatif. Il permet de positionner.
11. E      Oui. Donc est-ce que toi tu as une sorte de grille non explicite de questions que tu poses ?
12. A      Oui, j'ai ma petite grille... dans... dans ma tête.  
(rires)
13. A      c'est... bah se présenter d'abord mais en fait en fonction (*interruption*) si l'élève est francophone je vais tout de suite passer aux questions de niveau A2.

14. E Oui.
15. A Je vais pas m'attarder à lui poser des questions de niveau A1, on a aussi cette contrainte de temps.
16. E Oui.
17. A Donc bon, on peut passer tout de suite au niveau A2, aux questions niveau A2 : « Quels sont les sports que tu pratiques ? Qu'est-ce que tu aimes ? Pourquoi tu aimes ceci ? Depuis quand est-ce que tu fais ça ? » On vérifie la maîtrise des temps, on vérifie la syntaxe, la structure des phrases, qu'ils savent faire des phrases complexes. On vérifie qu'ils savent. Répondre par des mots isolés ça n'a aucun intérêt pour nous si on sait que le jeune est francophone, et ça on peut le vérifier déjà rien que par des toutes petites choses dans l'état-civil qu'on a devant nous quand on interroge le jeune. [...]
18. E Donc tu commences à évaluer l'oral dès le départ et tu leur dis ou tu le fais (*hésitation*)...
19. A Comment ... je leur dis que je suis en train de les évaluer ?
20. E Oui.
21. A Parfois oui, quand je vois qu'ils répondent par des phrases trop... ou des mots isolés alors que je sens qu'on peut aller beaucoup plus loin, je leur dis, ou alors quand les autres, quand l'adulte qui accompagne, le parent ou l'éducateur, intervient, répond à la place, donc je dis gentiment : « Attention ! En fait je suis déjà en train d'évaluer, donc je vous demanderai de ne pas intervenir et, toi, je te demanderai - au jeune - d'être bien précis, d'essayer de répondre de la manière la plus complète possible ». Je précise oui, quand je sens que l'échange ne part pas sur une base satisfaisante.
22. E OK. Et ensuite qu'est-ce que tu notes dans la partie orale ? Parce que tu sais il y a le cadre, là, qui est très... enfin on est très libres dans ce qu'on peut noter. Qu'est-ce que tu mets, toi, comme type d'information ?
23. A Alors, souvent je mets pas assez d'informations. C'est à dire qu'on pourrait mettre plein de choses, moi je mets ce que je trouve intéressant de mettre c'est... donc... s'il s'exprime de manière claire et fluide ou s'il y a des difficultés phonétiques, si je sens qu'il y a un blocage qui vient soit d'une timidité excessive, soit d'un adulte parfois à côté de lui. Je marque qu'il y a un blocage, alors, quelque chose à creuser mais c'est vrai que je, qu'on a une toute petite case, donc je ne suis pas très précise, ça mériterait d'être développé. On a la place pour faire deux phrases, écrire quelques mots. Donc en général je suis assez synthétique et concise, donc je dis s'il s'exprime clairement ou pas, s'il y a des difficultés phonétiques et si je sens que... (*hésitation*) si mon appréciation

va être définitive ou pas, c'est-à-dire que, oui c'est sûr c'est un A2, oui c'est sûr c'est un B1 ou alors non, là je ne l'ai pas évalué de manière satisfaisante, je vais le marquer en disant peut-être « timidité », « très timide », « blocage ? », de manière à ce que le collègue qui va lire se dise « Bah là, oui peut-être qu'il y a quelque chose à creuser ».

24. E Tu mets quand même toujours un niveau indicatif du CECRL avec éventuellement « point d'interrogation » ?
25. A Oui, alors je mets le niveau. Et donc il y a le niveau, tu sais il y a la case niveau de l'entretien et après tu peux mettre ce que tu valides. Donc parfois, moi je vais marquer que j'ai mis un entretien, j'ai pensé que ça pourrait être un jeune de lycée qui va passer l'examen, j'ai essayé de pousser au niveau B2, donc j'ai essayé de le faire développer et argumenter. Son argumentation s'arrête à "parce que j'aime bien ; oui parce que c'est ça, oui je suis d'accord" bon bah c'est pas un B2, c'est peut-être même pas un B1. Voilà, et ça je vais le vérifier en donnant des tests écrits. C'est-à-dire que si lors de l'oral je sens qu'il y a un potentiel qui n'est pas réellement satisfait à l'oral, je vais quand même tenter à l'écrit en donnant le test quand même correspondant. Alors peut-être par le niveau B2 mais B1 s'il réussit très bien en compréhension niveau B1. Les élèves n'ont pas tous les mêmes compétences, ne sont pas tous forts dans les mêmes compétences. On a parfois même des surprises dans l'autre sens, c'est-à-dire un élève qui s'exprime très bien à l'oral ne va pas réussir du tout à l'écrit, mais parfois le contraire ! Un élève qui s'exprime très bien à l'écrit, a vraiment des compétences solides à l'écrit, alors qu'à l'oral dans l'entretien, ça n'avait pas du tout semblé être possible. [...]
26. E Donc quand tu fais les choix des tests écrits, tu te bases sur ce que tu as constaté au niveau des compétences orales ? Comment tu fais pour choisir les tests ?
27. A Oui, l'oral c'est un bon point de départ. Mais il y a aussi ce qu'on va faire du jeune. Donc il y a son année de naissance qui est importante, si on le propose pour l'examen lycée il faut pas rester sur du A2 à l'écrit, il va falloir rapidement vérifier qu'il a le niveau minimum B2. Mieux, il faut pas hésiter à donner du B2 parce que si on veut le préparer à l'examen d'entrée lycée, il faut déjà lui montrer. Nous on est sûr de la langue étrangère dans le test, ce qu'il va avoir devant lui à l'examen c'est de la compétence disciplinaire, des examens faits par des inspecteurs et des professeurs de la discipline. Donc il faut lui montrer un petit échantillon de ce qu'il va avoir, mesurer aussi ses capacités littéraires [...]
28. A Nos tests, bon il y a de tout, il y a des tests qui nécessitent moins de référents culturels, il y a des tests... Je fais attention, si c'est un élève mineur isolé je ne vais pas

lui demander de parler de sa famille, de raconter son déménagement, il a déjà déménagé 36 fois, il a changé d'hôtel, voilà, je fais attention aussi à ça. Donc il y a le, la situation du jeune, il y a aussi ses capacités en deuxième. Est-ce qu'il va être capable, s'il a été bien scolarisé, à réussir à comprendre l'implicite ? C'est ce qu'on disait tout à l'heure, et puis peut-être, bon, le niveau évidemment, en tout premier d'ailleurs j'aurais dû dire le niveau.

29. E Le niveau, tu veux dire le niveau de classe, le niveau de langue ?
30. A Le niveau de langue. Le degré de maîtrise du français. D'abord, le degré de maîtrise du français, ensuite le niveau, donc, tu as vu qu'on a classé « âge lycée », « âge collège », c'est vrai que la classification elle est... elle peut paraître parfois illégitime mais elle est assez... C'est vrai que c'est plutôt au niveau des thèmes, au niveau des thématiques abordées, c'est plutôt logique. Donc, 1. le degré de maîtrise, 2. le niveau du jeune et ensuite je fais attention à sa situation quand même. Un sujet qui va lui plaire, si c'est un sujet... si c'est un jeune qui aime le foot on va, oui, un sujet sur la compétition sportive. Si c'est un MNA oui, je vais pas lui donner le déménagement. Si c'est un jeune qui veut passer l'examen lycée, donc ça, c'est le dernier, c'est l'objectif à atteindre, il faut à tout prix vérifier certaines choses avant de passer un examen lycée qui va durer toute la journée et qui va lui donner... au bout duquel on va lui donner une réponse dans un mois ou deux. Le délai va être très très long pour l'examen lycée. [...]
31. E Est-ce que tu utilises la petite grille de compétences qui est proposée en général dans les compréhensions écrites ? Quand c'est dans l'autre sens, avant de corriger, pour choisir les tests, est-ce que tu l'utilises aussi ou est-ce que tu l'utilises uniquement pour corriger ?
32. A Non je l'utilise uniquement pour corriger.
33. E D'accord.
34. A Mais je les connais maintenant, je sais ce qu'on attend. Les tests on les connaît tous, y a pas eu de nouveaux tests depuis quatre ans. Il y en a qu'on a enlevé. [...]
35. E Une fois que les tests sont corrigés et que tu as terminé l'entretien, qu'est-ce que tu retiens pour faire la proposition de scolarisation et qu'est-ce que tu mets dans le bilan final, tu sais sur la dernière page ?
36. A Oui, alors dans le bilan final, maintenant j'ai une procédure.
37. E D'accord.
38. A Toujours la même. Donc je marque jeune francophone, non francophone, je marque l'année, bien scolarisé pas, je marque le niveau en français, ensuite le niveau

mathématique, je précise s'il y a du décalage colère et je mets donc, double flèche UPE2A nécessaire au collège de secteur, en fonction, proposition double flèche remédiation éventuellement, remédiation si décalage en mathématiques ou bien soutien linguistique en français si possible dans le collège de secteur pour travailler la graphie, pour travailler peut-être l'expression écrite. Parfois dans le collège de secteur il y a quand même une UPE2A. Voilà, comme ça le collègue qui voit arriver sait déjà. [...] Maintenant j'ai beaucoup plus de facilité à rédiger mon bilan.

*(à propos de la procédure d'évaluation des compétences orales proposée dans l'académie d'Aix Marseille)*

39. A Je trouve bien qu'on ait un test NSA et nos tests A1 à B2. [...] Moi c'est plus le B1 B2, la distinction entre B1 B2 qui me pose problème.
40. E D'accord.
41. A J'aimerais plus un protocole de questions, d'entretien, à poser lors de l'entretien pour distinguer le B1 du B2.

## Annexe 8. Transcription de l'entretien n°2

Date : le 29 mars 2019, lors de la pause déjeuner d'une journée de cellule d'accueil

Durée : 26'38

Informations significatives sur la personne interviewée :

- *Type de structure d'exercice* : UPE2A-NSA collègue
- *Parcours universitaire et professionnel* : CAPES de Lettres Modernes, certification complémentaire en FLS, Master 1 de didactique des langues option FLE
- *Expérience professionnelle* : enseignement des Lettres Modernes et du FLS
- *Nombre d'années d'exercice en cellule d'accueil* : une année dans les Hauts de Seine et deux années dans l'Essonne

1. E Est-ce que, depuis que tu fais passer les tests, est-ce que tu as une procédure que tu suis toujours ? Est-ce que tu changes selon les élèves ?
2. B Au niveau du choix des tests que je donne ?
3. E Au niveau du déroulement.
4. B Au niveau du déroulement, bah, je suis la feuille qu'on doit remplir, le dossier. Après (*hésitation*) je trouve que chaque dossier est atypique en fait, donc il n'y a pas de... je ne sais pas à l'avance quand je rencontre l'élève quelle... (*hésitation*) même quand je vois son parcours je ne sais même pas à l'avance quels vont être les bons tests pour l'évaluer, enfin les élèves me surprennent toujours finalement, quel que soit leur parcours, ce n'est jamais le résultat auquel je m'attendais.
5. E Mmmh.
6. B C'est toujours différent, donc. Je n'ai pas d'automatismes en fait, je m'interroge toujours, je propose. Souvent je viens voir l'élève avec plusieurs tests et je vois ce qui est le plus pertinent, parce que... parce que sinon, si je pose un test d'emblée, souvent je peux, je... je me trompe. Soit c'est trop bas, soit c'est trop haut au niveau de la difficulté. Donc il faut tout le temps se remettre en question. Et au niveau des propositions qu'on peut faire, parfois je pense qu'il n'y a qu'une seule solution et en fait si j'en discute avec quelqu'un je vois qu'il y a plusieurs solutions possibles et qu'il faudrait... enfin ce n'est pas toujours évident de trouver la solution la plus pertinente.

7. E Et du coup quand tu commences l'entretien, tu... Comment est-ce que tu fais ? Comment est-ce que tu débutes l'entretien ?
8. B D'abord je me présente. J'essaie de, de mettre en confiance la personne. Après je vois aussi éventuellement sur sa feuille, je ne sais plus comment on l'appelle, sur la feuille d'informations, depuis combien de temps elle a attendu ce rendez-vous. Et donc, du coup, j'essaie de faire en sorte que ce moment soit un moment privilégié pour la personne qui renoue avec le milieu scolaire etc., qui attendu longtemps pour avoir un rendez-vous, donc faire en sorte que, je ne sais pas, que ce ne soit pas juste purement administratif. Alors, votre état civil, votre parcours scolaire et puis on passe aux tests et voilà ! Pour que ce soit un moment de dialogue aussi, ça permet de mieux situer la personne malgré... enfin, parce que finalement les bulletins qu'elle peut présenter, tout ça, c'est, c'est assez peu révélateur de son niveau réel. En revanche, si on commence à discuter de façon un peu moins formelle on apprend des choses et on comprend un peu mieux, on arrive à cerner davantage le type d'élève qu'on a en face de nous.
9. E D'accord, donc tu commences à évaluer en fait les compétences de l'élève, dès le début ?
10. B Dès le début. En fonction de son regard, du répondant que l'élève a ou pas, en fonction de son assurance ou pas, enfin il y a plein de choses que j'évalue, plein de choses qui sont implicites que je vais évaluer à ce moment-là.
11. E Sur quels critères tu te bases à ce moment-là ? Est-ce qu'il y a des choses auxquelles tu fais particulièrement attention ou c'est selon chaque cas que ça évolue ?
12. B Déjà, d'emblée, j'évalue la compétence linguistique pour savoir si l'élève est capable de décliner son identité, ça oui, et les compétences langagières pour savoir s'il est capable d'épeler son nom etc. Et la façon de décliner l'identité permet déjà de savoir à quel point il est francophone ou pas. C'est-à-dire que même pour les élèves francophones qui ont un niveau A2, la façon de décliner la date de naissance par exemple est assez significative et je sais, enfin ça m'apprend plein de choses sur, sur leur niveau, sur les difficultés qu'ils vont potentiellement rencontrer quand ils vont rentrer dans le système scolaire français. Aussi, je vois au niveau de, c'est un peu plus loin dans l'entretien, mais s'ils savent quand on pose la question de, de la date de première scolarisation. Bon, ça n'évoque rien à pas mal d'élèves. Je pense que c'est assez significatif aussi s'ils doivent chercher, si on voit qu'ils inventent un peu, parce qu'ils ne savent pas, parce qu'ils savaient pas que c'était une information pertinente à retenir pour... bon ça veut dire beaucoup aussi sur l'importance de la scolarisation....

Après, parfois on est surpris hein [...] ça me donne des petits éléments qui vont me permettre de définir un petit peu... [...]

13. E      Donc là, tout ça tu le vois en discutant avec les élèves. Et pour ce qui est des compétences orales, tu sais on a un cadre qui est très libre, comment est-ce que tu l'utilises toi ?
14. B      Bon alors, tout simplement ce qui reste dans le niveau A1 reste sur l'état civil et voilà, je ne vais pas plus loin. Savoir décliner son identité, comprendre les questions en rapport avec l'identité, avec les dates. En revanche, quand on va, quand on avance un petit peu, qu'on est plutôt dans le niveau A2 B1, surtout si l'élève a plus de 13 ans, 13-14 ans, j'essaie d'évaluer son argumentaire quand il m'explique son projet professionnel.
15. E      D'accord.
16. B      Pourquoi tu veux faire tel métier, etc. Est-ce que tu peux me dire les avantages et les inconvénients ? Ça me permet de voir s'il est capable d'argumenter. Je sors rarement un sujet de nulle part, genre « votre position sur l'uniforme à l'école ».
17. E      Oui.
18. B      Parce que, je ne sais pas, si ça ne vient pas dans la conversation, je plaque pas un sujet. Je vois ce dont l'élève a envie de parler, que ce soit un loisir, que ce soit d'un projet professionnel, et en fonction de ça, j'évalue sa capacité à argumenter et la construction de ses phrases. Si on est au niveau A2, comme on a beaucoup de... tous ceux qui viennent d'Afrique subsaharienne francophone, souvent ils ont une compréhension bien A2 du français, une expression, on peut dire aussi qu'elle est A2, parce que finalement ils arrivent à s'exprimer sur une gamme de sujets assez variés. Mais ils ont une syntaxe très fautive : les déterminants, les noms, les prépositions sont absentes, l'ordre des mots parfois est pas exactement le même. Donc tout ça je le remarque en posant des questions sur ce qu'ils aiment, finalement au fil de l'entretien sans dédier un moment particulier à l'évaluation de l'oral. Je suis capable de dire : « celui-là en syntaxe ça pose problème ; celui-là en lexique ; celui-là au contraire il est capable d'argumenter, de me présenter les avantages et les inconvénients, donc il a plutôt un niveau B1 B2 ». Pour différencier B1 B2, j'essaie de développer les argumentaires, de voir si l'élève peut aller plus loin. Par exemple, je ne sais pas, tout à l'heure, j'avais une élève qui disait qu'elle voulait être infirmière. J'ai dit, donc elle était niveau seconde, j'ai dit : « Pourquoi tu veux être infirmière ? *(pause pour montrer le changement d'interlocuteur)* Parce que je veux m'occuper, j'aime m'occuper des gens,

j'aime les aider. » Et elle ne pouvait pas rajouter davantage. Donc je me suis dit, on est à A2 + B1, mais B1 limite. Alors je lui dis : « Bah alors vas-y, il y a plein de façons de s'occuper des gens, ce n'est pas seulement dans le domaine de la santé ! Donc est-ce que tu peux expliquer davantage pourquoi le domaine de la santé ? (*pause pour montrer le changement d'interlocuteur*) Bah, parce que j'aime bien m'occuper des personnes qui sont handicapées et vulnérables ». Alors, d'accord, donc on a du lexique mais on voit qu'on ne dépassera pas le niveau B1, c'est sûr, ce sera un petit B1, parce que... incapable si je lui demande de présenter les avantages et les inconvénients. Inconvénients, elle n'y a pas réfléchi et ne voit pas quoi dire, et avantages ça va être assez pauvre, à part « j'aime bien m'occuper des gens ». [...] Donc moi je mettrai dans l'évaluation A2 + / B1.

19. E Et dans le tableau ensuite tu mets le niveau du CECRL que tu estimes acquis, non acquis ?
20. B Oui.
21. E Est-ce que tu mets parfois des commentaires ou tu mets juste le niveau du CECRL ?
22. B Ah non, je mets ce que j'ai évalué !
23. E D'accord.
24. B C'est-à-dire que je détaille les réponses que j'ai pu avoir dans l'entretien à l'oral, c'est-à-dire à quel point l'élève est allé loin justement en parlant, soit de ses loisirs, soit son projet professionnel, ou à quel point ça a été limité... mais voilà, je mets un commentaire pour expliquer pourquoi j'ai choisi ce niveau. Alors bon, c'est... Ouais. Peut-être que, ouais.
25. E Donc tu utilises ça pour choisir les tests écrits ? Comment tu fais pour choisir les tests ensuite de production écrite et de compréhension écrite ?
26. B J'en amène souvent plusieurs et je fais lire le sujet à l'élève et à sa façon de lire déjà je comprends tout à fait si l'élève est capable de répondre pas. Si je vois que c'est fluide et qu'il a l'air de comprendre, je pose quand même des questions pour savoir comment l'élève va s'y prendre, comment il va procéder pour répondre à ça. Est-ce qu'il a bien vu tous les éléments de type contenu qui étaient attendus ? Est-ce qu'il a compris aussi quelle était la forme, le type d'écrit attendu ? Est-ce que c'est une lettre, est-ce que c'est une sorte de dissertation, quelle forme ça doit prendre ? [...] Ça c'est une sorte de pré-évaluation finalement. Parce que je sais qu'à sa façon de répondre, je sais plus ou moins quel va être le résultat, là pour le coup je peux anticiper [...]

27. E Et on a quand même énormément de tests de compréhension écrite. J'ai compté, je crois qu'on en a une trentaine. Comment tu fais pour choisir ce que tu vas donner à l'élève ? La première étape de sélection.
28. B À force de les connaître, c'est vrai que je prends souvent les mêmes parce qu'il y en a que j'aime. Je fais en sorte qu'il y ait de l'écrit, c'est-à-dire qu'on puisse rédiger, que ce soit pas un QCM, bon, sauf si c'est un tout petit niveau, pour les A1 bien sûr. Mais sinon A2, B1, B2, enfin a fortiori il faudrait que, enfin il faut qu'il y ait des phrases à rédiger. [...]
29. E Pour les bilans, tu sais la partie bilan qui est à la dernière page, comment est-ce que tu le remplis ?
30. B Je rappelle l'origine de l'élève, donc le pays d'origine, je rappelle sa scolarisation, elle a été continue discontinue jusqu'en quelle classe. Ensuite je fais la synthèse de ses compétences en français, à l'oral, à l'écrit. Sur les résultats des tests, et en mathématiques pareil. Et je termine sur, alors sur des remarques type impression que j'ai eue de l'élève, sur, je sais pas, éventuellement sa motivation, si j'ai des remarques particulières à faire, s'il y a des choses qui m'ont semblé bizarres, s'il y a des choses qui, qui enfin qui méritent d'être connues et puis sur le, sur le projet professionnel quoi, sa motivation à... à enfin... qu'est-ce qu'il veut faire.
31. E Ouais.
32. B Et puis je fais une proposition d'orientation. [...]
33. E Et une dernière question : toi tu as des... Quel est ton ressenti par rapport à la procédure qu'on met en place dans les cellules d'accueil ? Est-ce que tu as des difficultés particulières, est-ce qu'il y a des choses où tu trouves que ça fonctionne très bien ?
34. B (*hésitation*) Je trouve que ce qui est très bien c'est offrir un temps à la famille et au jeune s'il est sans famille. Offrir un temps, je sais pas, c'est comme un temps de pré-scolarisation en fait. Je pense qu'ils s'en souviennent tous de leur passage en cellule d'accueil. Moi, mes jeunes, ceux que j'ai en classe, ils s'en souviennent. [...] Surtout pour ceux qui sont jamais allés à l'école. Mais même pour les autres, c'est leur premier contact avec l'école française et c'est hyper important je trouve que les professeurs soient accueillants, soient comme dans l'idéal - on essaie de nous le dire tous les jours - bienveillant, et qu'ils prennent le temps d'écouter le parcours et d'essayer de trouver la solution, essayer de comprendre les inquiétudes vis-à-vis des délais, vis-à-vis de... Parfois quand il y a un redoublement, ou quand il y a des choses comme ça, il faut vraiment prendre le temps. Ça c'est important. Après, au niveau des test, je sais pas si

tout le temps ils sont nécessaires, je sais pas. Pour les... Pour ceux qui sont d'âge collègue et qui ont été bien scolarisés antérieurement, des fois je me... Je me dis, enfin de toutes façons, quoi qu'il arrive, je sais pas, il était en cinquième dans son pays, il a fini la cinquième, il rentre en quatrième ici et point barre, quel que soit son niveau, enfin je veux dire qu'il soit bon élève pas bon élève. Et en même temps, c'est vrai que des fois, parfois, on a des surprises [...] Mais bon je trouve que c'est, que la formule actuelle est quand même un bon compromis avec l'idéal et la réalité. Je pense que oui, c'est quand même super, c'est du gros travail mais je pense que ça paye parce qu'on fait vraiment du cas par cas et c'est ça qui est essentiel finalement dans l'accueil.

## Annexe 9. Transcription de l'entretien n°3

Date : le 29 mars 2019, lors d'une journée de cellule d'accueil

Durée : 28'56

Informations significatives sur la personne interviewée :

- *Type de structure d'exercice* : UPE2A en collège
- *Parcours universitaire et professionnel* : CAPES de Lettres Modernes, DEA de littérature comparée, maîtrise de FLE, certification FLS
- *Expérience professionnelle* : enseignement des Lettres Modernes et du FLS dans le secondaire (collège)
- *Nombre d'années d'exercice en cellule d'accueil* : 4 ans

1. E Est-ce que tu as une sorte de procédure que tu mets en place toujours pour les entretiens, les tests, ou est-ce que tu changes selon les élèves ?
2. C Oui, alors... je commence toujours par un petit temps d'accueil où j'essaie de prendre un petit peu le pouls sur le stress. Mais, voilà, très très simplement, avec des questions sur : « Comment ils ont fait pour venir jusqu'au collège ? Est-ce que c'était compliqué ? Est-ce qu'ils étaient un petit peu stressés ? ». Je donne mon prénom et mon nom maintenant, en me disant que c'est plus simple aussi pour eux et puis je... Lorsqu'ils sont accompagnés je leur demande de présenter eux-mêmes la personne qui est avec eux.
3. E D'accord.
4. C Voilà. Et puis ensuite j'explique pourquoi on... Pourquoi on va remplir ce papier, quel va-t-être à peu près le rôle de chacun, la place de l'accompagnant et ce que j'attends en fait de celui qui fait les tests.
5. E D'accord, très bien. Et pour la première partie, sur les informations personnelles, est-ce que tu demandes aux élèves de te donner les informations, est-ce que tu utilises la fiche du CIO? Comment est-ce que tu procèdes ?
6. C Alors je... J'utilise, oui c'est vrai, la fiche du CIO. Elle me sert vraiment de trame. Après, j'aime bien ajouter des petites choses, par exemple sur la nationalité, sur le pays d'origine, très très souvent je demande en fait à l'élève de préciser de quelle ville il vient dans son pays : « est-ce que c'est un village ? est-ce que c'était une ville ? ». Et puis après, par rapport à la date d'arrivée en France, lorsque ce sont des mineurs

isolés, je vais leur demander en fait depuis quand ils sont partis de leur pays pour avoir une idée de la durée du voyage en fait.

7. E D'accord.
8. C Voilà.
9. E Ça tu le fais pour évaluer leurs compétences linguistiques ou c'est pour mieux connaître leur parcours ? (*inaudible*)
10. C Je pense que c'est surtout pour mieux connaître leur parcours mais disons que, enfin en tous cas moi, quand je reçois des mineurs isolés, ça me paraît important aussi. Puis pour les différents collègues, d'avoir l'information, de savoir : est-ce qu'il a été très longtemps loin de chez lui avant d'être pris en charge ? Ou est-ce que le voyage a été plus rapide ? Je note pas les pays par lesquels ils sont passés mais, ouais, ce serait peut-être quelque chose à faire, je ne sais pas.
11. E D'accord. Est-ce que tu prends en compte justement le parcours migratoire et le projet d'installation pour choisir les tests que tu vas donner ensuite ou la façon dont tu vas mener l'entretien ?
12. C Oui, oui, oui, par exemple... Oui, pour les langues qu'ils sont capables de parler, je vais leur demander effectivement, oui, s'ils sont passés par l'Espagne, combien de temps ils sont restés. [...]
13. E Et pour ce qui est de l'évaluation des compétences orales, comment est-ce que tu fais pour les évaluer ?
14. C Alors, je m'appuie, oui, effectivement sur la trame du CIO... (*hésitation*) Je vois s'ils sont capables de... (*hésitation*) Ouais, de se présenter eux-mêmes avec la partie « État civil », s'ils peuvent lire un numéro de téléphone, est-ce qu'ils le lisent uniquement (*hésitation*) alors je vais me tromper sur le nom... (*rire*) Avec juste un nombre ou est-ce qu'ils sont capables de lire deux numéros ?
15. E Oui.
16. C Tu vois quoi ?  
(*rires, paroles inaudibles*)
17. C Et puis oui, si après, ben, avant... (*hésitation*) je peux creuser après, voilà sur, si je sens que l'élève comprend un petit peu le français, ben, à partir de la ville ou du pays où il habite : est-ce que c'est un endroit il fait chaud, froid ? À quoi ça ressemble ? Qu'est-ce qu'il faisait quand il n'était pas à l'école ? Avec qui il habitait ? Si c'est possible, s'il y a pas trop de tensions, de demander pour quelles raisons il a voulu venir en France. Quelquefois, je le demande.

18. E Oui.
19. C Et puis sinon des choses un peu plus variées sur... Quels sont les métiers que l'on fait dans la famille ? Est-ce que lui il aimerait faire le même métier, je sais pas, que son père ou son oncle ? Ou est-ce que c'est autre chose ? Voilà oui.
20. E D'accord. Est-ce que c'est une sorte de liste de questions que t'as pas vraiment formalisées mais que tu poses toujours, ou est-ce que tu adaptes à chaque cas ? Est-ce qu'il y a des informations que tu recherches vraiment ?
21. C Oui aussi.
22. E Ou plutôt des compétences que tu cherches à valider ?
23. C Un peu des trois.
- (Rires).
24. C Disons que ce sont des questions que j'ai en tête parce que finalement elles reviennent assez souvent dans les entretiens que je vais avoir et puis... Après en fait ces questions me permettent de voir... De savoir si l'élève est... S'il est capable de raconter ou bien de décrire ou bien déjà peut-être d'expliquer, voire d'argumenter. Donc ouais pour les compétences linguistiques c'est plutôt pratique et puis... (*hésitation*) mais elles sont pas écrites. Enfin voilà, ouais, je vois selon la situation.
25. E D'accord. Et comment est-ce que tu formules tout ça ensuite sur la feuille, sur le petit tableau ?
26. C Alors je vais pouvoir écrire par exemple : peut... (*hésitation*) En m'appuyant vraiment sur la grille du cadre européen, donc ça sera du style : peut parler de son environnement proche avec éventuellement entre parenthèses les exemples de ce qu'il a pu faire.
27. E D'accord.
28. C Et puis en production, voilà : « peut produire des phrases simples », « des phrases complexes ». Enfin voilà, j'essaye vraiment d'utiliser les... Un peu la terminologie, voilà, du cadre.
29. E D'accord. Et comment est-ce que tu fais pour choisir ensuite les tests écrit que tu donnes aux élèves?
30. C Mmmh.
31. E Comme on en a beaucoup !
32. C oui !
- (Rires)

33. C Oui, oui. Alors, j'ai encore du mal en fait à sélectionner, enfin à réduire le nombre de tests. Alors, je ne donne plus systématiquement un test d'anglais, avant je le faisais très très souvent. Dès lors que l'élève me disait qu'il avait étudié l'anglais, même s'il était, s'il avait un niveau sixième, j'allais lui proposer un test d'anglais. Là, maintenant, pas forcément. J'essaie dès que possible de proposer un texte en langue d'origine, s'il existe, et puis après... (*hésitation*) oui, le test de maths en fonction du niveau, compréhension écrite et production écrite aussi et si vraiment on manque de temps je vais privilégier la production écrite.
34. E D'accord. Et comment est-ce que tu choisis les tests de compréhension écrite et de production écrite en français ?
35. C Alors, quand c'est un élève qui est francophone mais qui a pu pendant l'entretien répondre à des petites questions sur le nom prénom et que je sens que, voilà, il cherche à communiquer, je vais quand même lui proposer un test de compréhension écrite, mais avec le test du serpent. Avec des images pour qu'il puisse s'aider en fait de ces images et puis ça va me permettre aussi de voir s'il a déjà, ben oui, des... Un peu de méthode pour donner du sens aux mots qu'il a. Et puis après pour les autres niveaux je... (*hésitation*) Mmmh, je crois que je donne très souvent les mêmes tests (*rire*) à partir de ce qu'il a pu... Des centres d'intérêt, ou quelquefois pas forcément, pour brusquer un peu les choses mais... Ouais.
36. E Et pour terminer, toi est-ce que tu as... Quel est ton ressenti général par rapport à la cellule d'accueil ?
37. C Alors c'est vraiment moment que... À la fois que j'aime beaucoup parce que c'est un temps en fait où on va rencontrer l'élève au tout début où on l'accueille, enfin voilà on peut rassurer. Enfin voilà, c'est une des premières étapes. (*hésitation*) Ça permet aussi de... (*hésitation*) d'avoir, enfin, bon oui, pour moi tous les récits qu'ils font sont importants pour moi [...] C'est aussi un moment où on fait autre chose qu'enseigner et j'ai vraiment l'impression que ça fait pleinement partie de notre métier, enfin d'accueillir. Et en même temps je trouve que c'est... en fin de journée je suis complètement... (*hésitation, souffle*) rincée !  
(*Rires*)
38. C Parce que c'est... Le temps d'entretien reste toujours très très court mais c'est très très fort en fait. Il y a des fois en fait où on n'a pas du tout de propositions à faire et c'est vraiment difficile de s'arracher en fait de l'élève [...] Je trouve, voilà, quelquefois

il faudrait être un peu aiguillé sur la partie psychologique, comment on peut recevoir l'élève, voilà.

39. E D'accord.

40. C Mais c'est un moment important et que j'aime.

## Annexe 10. Transcription de l'entretien n°4

Date : le 29 mars 2019, lors d'une journée de cellule d'accueil

Durée : 20'33 minutes

Informations significatives sur la personne interviewée :

- *Type de structure d'exercice* : UPE2A collègue
- *Parcours universitaire et professionnel* : Master FLE et emploi dans des centres sociaux
- *Expérience professionnelle* : 5 ans en structure UPE2A
- *Nombre d'années d'exercice en cellule d'accueil* : 5 années

1. D Je sais pas si je fais bien ou si je fais mal, je fais ce que je peux mais... voilà, j'ai jamais su si, je sais pas, si un métalangage particulier... donc je fais avec. J'ai fait du FLE hein, après, bon, ça fait cinq ans que je suis professeure d'UPE2A, mais en fait je sais pas à ce jour si je remplis bien ou pas ce dossier. Voilà.
2. E On t'a pas présenté de procédure, ou... est-ce que tu as eu une formation ?
3. D J'ai été accompagnée par une collègue, donc quand je suis arrivée
4. E Oui.
5. D C'était une ancienne, donc elle m'a expliqué. Donc j'ai... comme beaucoup de nouvelles en fait, on se met à côté et puis on suit l'entretien. Mais finalement, est-ce que même la personne qui t'accompagne remplit bien le dossier ? On ne le sait pas non plus !  
*sourire* Et puis bon finalement c'est un peu au feeling, on fait appel à notre bon sens. Et puis donc j'essaye de détailler et puis de me dire, bon bah, au moins si l'élève arrive dans l'établissement, la collègue récupère le dossier, bon bah je... elle aura le maximum d'informations, mais bon, on peut pas savoir ce qui manque.
6. E Oui.
7. D C'est compliqué je trouve là-dessus, de devoir *hésitation* de devoir s'auto-évaluer. On nous demande beaucoup d'autonomie dans ce travail je trouve.
8. E Mmmh.
9. D Donc, on gagne beaucoup de liberté, finalement, liberté pédagogique mais on se retrouve très seul et... *hésitation* et voilà, moi je trouve que c'est un métier où on peut se sentir seul et c'est ça qui va, qui va des fois nuire à notre épanouissement professionnel. C'est cette solitude, cet isolement et cette solitude qui fait qu'on n'a pas forcément le retour de ce qu'on fait de bien et de ce qu'on fait de mal et ce qu'on pourrait

améliorer. Moi c'est vraiment la seule... *hésitation* la seule critique que je pourrais, que je pourrais vraiment apporter.

10. E D'accord.

11. D Ouais.

12. E Et pendant les cellules d'accueil *hésitation* du coup comment... tu fais la même procédure que celle que tu as observée quand tu étais avec une collègue ou est-ce que maintenant t'as fait des modifications ? Comment est-ce que tu fais ?

13. D J'ai fait des modifications... *hésitation* oui, j'ai fait des modifications parce que la personne qui m'avait accompagnée, c'est vrai qu'elle est très synthétique. Elle perd pas de temps, elle allait tout droit à l'essentiel mais j'ai eu le sentiment que, bah, on pouvait... qu'il y a des détails, des détails d'accord, mais des détails importants *rire* donc j'ai revu un peu effectivement. Et... *hésitation* et puis mettre quand même l'enfant à l'aise, je trouve que déjà... de jouer sur l'aspect psychologique du gamin, de le préparer déjà psychologiquement, lui expliquer qu'on est pas à l'école, parce qu'il n'est pas encore à l'école même s'il est, c'est vrai, dans un établissement scolaire et qu'on est des professeurs, mais ce n'est pas encore l'école. J'essaie de lever ce stress qui est lié tout de suite à toute la relation qu'il a construite autour de l'école, en disant : « tu n'es pas à l'école. On est des professeurs, mais comme tu peux le voir, on est là juste... on a juste besoin de savoir ce que tu sais faire et ce que tu ne sais pas faire parce que c'est important de savoir ce que tu ne sais pas faire aussi ». De mettre vraiment l'accent dessus pour le détendre, qu'il soit, voilà, qu'il soit moins stressé, parce que de toute façon je trouve que la timidité et le stress, ça biaise déjà l'entretien. L'entretien oral. //

14. E Donc tu commences par le mettre à l'aise, ensuite tu poses des questions d'ordre personnel c'est ça ?

15. D Oui, je vérifie les informations sur le document.

16. E Oui.

17. D Ça me permet de vérifier, donc je pose la question même si j'ai déjà la réponse. Je lui pose la question, comme ça, ça me permet de vérifier. Je lui explique, je lui demande : est-ce qu'il sait pour quelle raison il est présent aujourd'hui ? Il y en a qui disent oui, il y en a qui disent non. J'explique et... *hésitation* et ensuite bon bah je suis la procédure, le parcours scolaire et au moment d'arriver au niveau des tests, à la lecture, je lui demande de lire tout le texte ou une partie du texte uniquement. [...]

18. E Et comment tu fais pour choisir des tests ?

19. D Quand il est francophone mais que je vois qu'à l'oral il comprend pas toujours toutes les questions, les réponses qu'il me donnent sont fermées... déjà des réponses fermées, s'il sait pas élaborer de phrases, bon bah déjà, je me dis c'est un A1. Bon, après, si je vois qu'il y a des tentatives, qu'il y a quand même des phrases simples qui sont construites, là déjà, je me dis, c'est peut-être plus un A2. Et puis quand on rentre dans des sujets beaucoup plus complexes, l'enfant arrive à me parler de son projet professionnel, là je me dis bah ça peut être que du B1.
20. E Oui.
21. D Voilà. Ça, ça me donne un petit ordre d'idée. [...]
22. E Et pour les... pour le choix des tests tu as dit que tu utilises en fait ce que tu as repéré lorsque tu as évalué les compétences orales.
23. D Oui.
24. E Et comment tu fais pour évaluer les compétences orales ?
25. D Alors... alors souvent donc je fais un entretien avec l'élève, donc l'entretien ça commence par... *hésitation* comment dire ? Des éléments qui lui sont proches, donc tout ce qui est familier : son identité, sa famille, ses frères et sœurs, ses parents, ça peut être le métier de ses parents et puis, tout doucement, je vais lui demander de... *hésitation* qu'il... pardon, qu'il me raconte son week-end ou ce qu'il a fait le matin avant d'arriver ici et je vois s'il y a un échange. Après je pousse un peu plus, je lui demande son projet professionnel ou alors ses loisirs, qu'est-ce qu'il aime faire, le week-end, après l'école avec les amis ici ou dans son pays, peu importe, et si tout ça, ça se passe bien mal je peux... la dernière, ce que je considère la plus complexe, c'est qu'il me raconte ses vacances, s'il est parti en vacances parce qu'ils sont pas tous partis en vacances.
26. E Oui, c'est vrai.
27. D Donc ça, il faut d'abord vérifier que c'est un enfant qui est déjà parti soit en vacances, ou alors, c'est-à-dire, que c'est un enfant qui a déjà voyagé, même dans son pays, a été dans une autre ville. Tu as, d'accord, tu as de la famille là-bas ? Tiens, ah, la dernière fois où tu as été racontes-moi comment ça s'est passé, qu'est-ce que vous avez fait, et puis là il est obligé d'utiliser les temps du passé et les temps du passé *hésitation* ça me permet, pour moi c'est un signe d'un niveau B1.
28. E D'accord, oui, donc en fait t'as une grille d'évaluation assez précise, enfin une idée assez précise de comment tu vas...
29. D Oui.
30. E Évaluer les compétences orales ?

31. D Oui... *hésitation* oui, oui, plus ou moins. Ça, ça, oui, j'ai rien de... *rire*  
*Paroles croisées inaudibles*
32. D dans l'échange ça évolue, quand ça reste juste à la présentation, qu'il a déjà des difficultés à, par exemple, sa date de naissance, il ne la connaît pas, il sait pas, c'est pas qu'il la connaît pas, mais il sait pas la dire, qu'il se trompe entre la ville et le pays bon bah là, voilà oui, grosso modo.
33. E Et pour terminer je voulais te demander quel est ton ressenti général par un procédé d'accueil comment est-ce que tu ressens souvent
34. D En début d'année c'est... je trouve que c'est très épuisant, c'est vraiment... c'est vraiment à la chaîne. Il y a beaucoup d'enfants c'est... ça peut, je trouve que les cellules de début d'année oui, c'est vraiment des périodes très très très épuisantes où la fête se rend compte de toute façon je trouve des qu'on a atteint quatre dossiers les plus performants.
35. E Mmmh.
36. D Deux dossier, trois dossiers, OK, pas de problème mais quatre non, ça y est, c'est de la surcharge cognitive, on arrive plus à distinguer entre les quatre dossiers finalement et ça peut ouvrir des erreurs...
37. E Oui.
38. D de jugement.

## Annexe 11. Transcription de l'entretien n°5

Date : le 29 mars 2019, lors d'une journée de cellule d'accueil

Durée : 20'33 minutes

Informations significatives sur la personne interviewée :

- *Type de structure d'exercice* : UPE2A en collège
- *Parcours universitaire et professionnel* : CAPES de Lettres Modernes, thèse de littérature
- *Expérience professionnelle* : enseignement des Lettres Modernes et du FLS dans le secondaire (collège et lycée)
- *Nombre d'années d'exercice en cellule d'accueil* : quinze années

1. E [...] Dans la façon dont les entretiens ont lieu, dans la façon dont les tests sont proposés, est-ce que tu as vu des évolutions depuis que tu as commencé les cellules d'accueil?
2. F Oui, je pense que le public est différent. Donc, ils ont des attentes très particulières et sans s'en rendre compte, de nous-mêmes, on a évolué je pense. [...] Auparavant, on fonctionnait avec quelques petits tests, par exemple par niveau A1 A2 B1, tandis que là on a été obligés *interruption* on a été obligés d'adapter les tests, de nuancer peut-être. On voit aussi arriver... enfin, on voit aussi arriver des élèves d'un certain âge, tout en ayant un niveau, comment dire, peut-être plus intéressant à l'oral, ce qu'on appelle les « faux francophones » mais avec un niveau à adapter, voire consolider à l'écrit, donc en production écrite et avec un tout petit niveau de mathématiques. Donc je pense que tout ça fait qu'il y a des collègues qui spontanément se sont attachés à adapter les tests, à chercher des solutions. Je pense que tout est dans un cadre de bienveillance, que cela accompagne un petit peu notre démarche parce que sinon on serait amené à être très tranchants, n'est-ce pas ?
3. E Mmmh
4. F et malheureusement mettre un peu en difficulté certains candidats [...]
5. E Quand tu fais l'entretien avec la famille, est-ce que tu procèdes toujours de la même façon ? Tu suis le, la feuille qu'on a, ou tu fais différemment ?
6. F Je pense qu'avec l'âge et l'expérience *rires* je pense que tout est dans l'humain. Je n'oublie jamais que j'ai devant moi une famille qui arrive pour diverses raisons en

France, ou qui est déjà là et qui fait venir des enfants restés, encore une fois pour diverses raisons, dans le pays d'origine ou ailleurs. Donc je n'oublie jamais que ces gens-là attendent beaucoup de nous et que le dialogue se construit avec eux. Évidemment qu'on est tenu à une rigueur, enfin à répondre à un certain nombre de questions mais j'essaie toujours, j'essaie dans la mesure du possible de ménager mes interlocuteurs tout en, tout en essayant de répondre et d'être le plus complète possible par rapport au dossier que je dois renseigner et qui va arriver ensuite *interruption* entre les mains de l'inspection académique, voilà. Et nous sommes tout simplement les interlocuteurs, enfin les intermédiaires entre la famille et l'inspection académique dont nous sommes quand même des vecteurs, de cette information qui doit être encore une fois très précise etc. Alors oui, je me sens des fois un peu actrice entre guillemets mais j'aime beaucoup ce rôle parce que si à la fin d'un entretien qui s'est bien passé par exemple et c'est souvent le cas heureusement, quand on voit ces petites étincelles dans les yeux des uns et des autres, je me dis que c'est quand même un bon début pour l'élève qui est déjà très angoissé, la famille aussi très, très dans le doute des fois, dans l'attente aussi. J'essaie d'adapter mon entretien en fonction de celui que j'ai devant moi.

7. E Et comment est-ce que tu fais pour évaluer les compétences orales ? Parce qu'on a un petit tableau à remplir, mais qui laisse très libre. Comment est-ce que tu procèdes toi ?
8. F Pour le, pour l'oral on détecte tout de suite. Enfin souvent les parents sont tentés de prendre la parole ou les accompagnateurs, ce qui, ce qui est très délicat à, à régler dans un premier temps, parce que là notre but c'est évidemment d'évaluer l'élève, enfin le, le candidat jeune que nous avons devant nous. Donc on détecte tout de suite s'il y a quand même une connaissance du français, quel en est le niveau et.. *hésitation* c'est très compliqué parce que souvent ils sont très timides, souvent ils ont peur, ils ont une appréhension très forte de ce qui les attend, et je précise simplement que nous sommes des, que nous ne sommes pas forcément leur futur professeur, nous sommes juste des professeurs anonymes, finalement, qui sont là en ce moment pour les évaluer, pour les aider à franchir ce cap et pour faire le passage simplement vers quelque chose qui va être en réalité leur classe, leur future classe. [...] Donc pour l'oral, [...] on marque dans le dossier « petit niveau ; moyen niveau ; niveau à consolider » etc. et ensuite je passe à la, à l'évaluation elle-même, donc à l'écrit, compréhension des écrits, compréhension... mais en réalité, tu sais c'est intéressant, elle est intéressante ta question, puisqu'en réalité on évalue pas véritablement l'oral, on n'a pas une *hésitation*, *souffle* c'est juste

l'échange qui atteste d'un certain niveau, échange, là, de quelques minutes en présence et ça c'est toujours, enfin c'est pas toujours, c'est souvent trompeur, parce que, encore une fois, ce sont des élèves qui peuvent être très sommaires et *sourire* on est subjectifs. Malheureusement des fois on n'arrive pas à évaluer tout à fait peut-être le niveau de, juste, le juste niveau de l'élève parce qu'on se dit « Mais il ne peut pas faire ça » et au fur et à mesure qu'on le met en confiance il peut lire, il montre qu'il a vraiment le ton, qu'il a la prosodie, qu'il a peut-être vraiment tout, tout ce qu'il faut et que c'est finalement un bon élève alors que d'avoir écouté deux trois mots auparavant on s'est dit « Mais oh là quel A1 il fait ! » alors qu'il est un bon A2, voire plus.

9. E Et ensuite, comment est-ce que tu choisis les tests écrits, pour la compréhension écrite et production écrite ?
10. F Là, après avoir parcouru avec eux, donc... on en est censé renseigner ce dossier administratif et là ils font... *hésitation* ils font état d'un certain niveau au pays n'est-ce pas ? Donc nous on... *hésitation* on collecte toutes ces informations et on a une appréciation pédagogique tout simplement donc. Mais en tant que professeur, je pense qu'on a déjà un élément assez important par rapport à ce qui est relaté, à ce qui est dit [...] donc là, on peut évaluer déjà. [...] Donc on a des tests par niveau, donc A1 A2 B1, donc moi je vais spontanément vers un A2. Et puis là encore on a beaucoup travaillé lors des réunions CASNAV, les collègues ont travaillé sur *hésitation* pour élargir un petit peu cet éventail. [...] Moi ce que j'ai beaucoup apprécié, ça aussi c'est une nouveauté, enfin ça date de depuis deux ou trois ans, ce sont, c'est la façon de corriger. Donc nos attentes sont vraiment calées sur le CECR. Enfin on a... on a mis les compétences à évaluer des jeunes et là on voit bien que, enfin on sait que, lorsque le dossier va être... quand on va attacher au dossier donc notre test etc. au dossier de l'élève, en fait on sait que, en l'envoyant dans une UPE2A, on sait que l'élève a déjà A2 acquis un B1 ou A1 ou il est NSA etc. donc on a déjà un très très bon repère parce qu'il a été corrigé sur la grille officielle.
11. E oui
12. F Et là on peut pas se... *interruption* pardon, on ne peut pas se tromper. À propos de ce que tu disais à l'oral, peut-être que là on se fait une certaine illusion à l'oral etc. mais là on peut pas. Sur la correction la grille nous aide vraiment à orienter, enfin à trouver déjà le bon, se rapprocher du moins du vrai profil de l'élève. Et puis adapter, faire dans nos bilans des mentions pour le futur collègue qui va scolariser cette élève, enfin chez qui il va arriver en UPE2A, donner des indications qui correspondraient

vraiment à son vrai profil, parce que voilà, dans la grille il est à ce niveau-là, il est à...  
hésitation à travailler, à consolider certaines compétences, d'autres sont déjà acquises.  
Donc c'est un très très bon moyen de le faire avancer dans son travail, donc on tâtonne  
moins peut-être.

## Annexe 12. Procédure d'évaluation des compétences orales de l'académie d'Aix-Marseille

Seuls les extraits concernant l'évaluation des compétences orales ont été reproduits ici.

### 1. *Protocole de passation du test en langue française*

Le test doit se dérouler en tête à tête avec l'élève. Suivant le niveau de l'élève, la durée moyenne du test est de 45 mn.

L'enseignant, attentif, devra avancer pas à pas et suivre le déroulement proposé dans le test (ECOUTER, PARLER, PHONOLOGIE, LIRE, ECRIRE).

Les résultats obtenus à l'oral ne conditionnent pas la passation de la suite du test. En effet, un élève qui ne parle pas peut néanmoins avoir des compétences à l'écrit. Il faut donc **rechercher** tout ce que l'élève est capable de faire.

Le test permet d'évaluer plusieurs niveaux de compétences (niveau de classe et du CECR).

Toutes les consignes en italique sont à l'attention des enseignants.

Au moment du questionnaire, notez au fur et à mesure toutes les réponses (sans les corriger) de l'élève afin de pouvoir renseigner les grilles.

PAGE 1

Si l'élève n'arrive pas à épeler son prénom, lui proposer de l'écrire.

Entourer les numéros correspondants aux jours nommés (lundi, ...)

Les 2 jours à épeler sont *jeudi* et *dimanche*, si c'est trop difficile, proposer **samedi** et **mardi**

L'histoire à raconter est celle des 3 images de la page 9 (production écrite).

(...) FICHE Résultats

Si l'élève possède un niveau  $\leq A1.1$  dans les 4 compétences de langue française, on notera les codes suivants : NF Non francophone complet, NP non producteur oral, NL non lecteur, NP non producteur écrit. Si l'élève possède un niveau (lecture en français)  $\geq B1$ , indiquer le niveau de classe validé (cf tableau supra).

FICHE INDICATEURS ou LIVRET

En plus (ou à la place) de la grille des indicateurs, vous pouvez compléter certaines compétences grisées du livret annuel (basé sur l'outil élève d'Eduscol) dans la colonne 0 (à l'arrivée). (23/09/2013)

## 2. Fiche résultat

Résultats de l'évaluation de

<b>Langue française</b>		
<b>Compréhension Orale</b>		
Non francophone complet	(D)	≤A1.1
Reconnaît quelques expressions familières et quotidiennes, peut s'identifier et répondre à quelques questions personnelles		A1.1
Comprend des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de lui-même ou de sa famille si on lui parle distinctement et lentement		A1
Comprend des expressions et un vocabulaire très fréquent relatif à ce qui le concerne de très près		A2
Comprend les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé sur des sujets familiers		B1
<b>Production Orale</b>		
Non producteur	(NP)	≤A1.1
Peut répondre à des questions concernant sa nationalité, son âge, son lieu d'habitation, son école au moyen d'énoncés simples (un ou deux mots) en ayant recours à la langue première ou à d'autres langues		A1.1
Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur répète ou reformule et l'aide à formuler. Peut poser des questions simples sur des sujets familiers. Peut décrire son lieu d'habitation avec des phrases simples		A1
Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles. Peut utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire sa famille, ses loisirs		A2
Peut s'exprimer de manière simple pour raconter des expériences et des événements, des rêves, des espoirs ou des buts		B1

### 3. Quelques indicateurs de réussite

#### Quelques indicateurs du test de niveau en langue française

A : acquis ; AC : à consolider, NA : non acquis

<b>Production Orale</b>		<b>A</b>	<b>AC</b>	<b>NA</b>
<b>Lexique</b>	Nommer les jours	A1.1		
	Exprimer la date	A1.1		
	Epeler un mot	A1.1		
	Connaitre le nom des nombres	A1.1		
	Nommer les couleurs	A1.1		
<b>Syntaxe</b>	Produire des phrases simples	A1.1		
	Produire des phrases complexes	A1		
	Employer les partitifs	A1		
	Utiliser la négation	A1		
	Poser des questions	A1		
	Employer les prépositions	A1		
<b>Morphologie</b>	<b>Respecter les accords en genre</b>			
	- adjectifs qualificatifs	A1		
	- déterminants	A1		
	- pronoms personnels	A1		
	- respecter les désinences verbales	A2		
<b>Emploi des temps / modes</b>				
	présent	A1		
	passé	A2		
	futur proche	A1		
	futur simple	A2		
	<b>Phonétique</b>	A1		

Observations :

---



---

# Annexe 13. Procédure d'évaluation des compétences orales du CDDP Haute-Corse<sup>1</sup>

## EVALUATION DIAGNOSTIQUE / LANGUE ORALE : LO1

### Se présenter

Questionner l'enfant lentement :

1. Comment t'appelles-tu ?
2. Quel âge as-tu ?
3. As-tu des frères ?
4. Combien as-tu de frères ?
5. As-tu des sœurs ?
6. Combien as-tu de sœurs ?
7. Es-tu le (la) plus grand(e) ?

1	2	3	4	5	6	7

Nombre de réponses : .. / 7

## EVALUATION DIAGNOSTIQUE / LANGUE ORALE : LO2

### Images et mots

A partir des 6 images :

- Peux-tu dire ce que tu vois ?  
Si tous les mots sont connus passer à LO3.  
Si tous les mots ne sont pas connus, découper les images.

1	2	3	4	5	6

Nombre de réponses : .. / 6

- Faire répéter l'enfant :  
En montrant les images, les nommer et demander à l'enfant de répéter 2 fois.

1	2	3	4	5	6

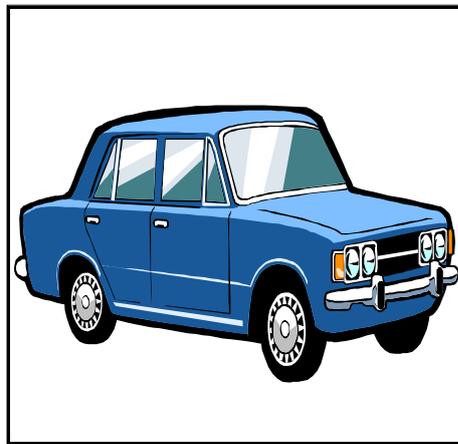
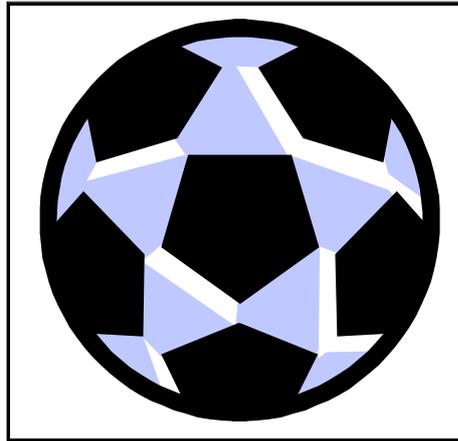
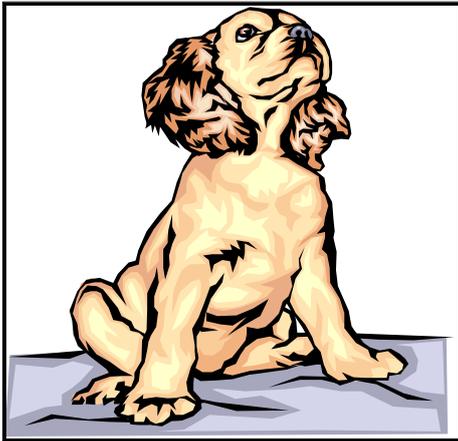
Nombre de réponses : .. / 6

- Mémorisation :  
Après avoir mélangé les images, demander à l'enfant de les nommer.

1	2	3	4	5	6

Nombre de réponses : .. / 6

<sup>1</sup> Ressource disponible à la page : <http://casnav34.free.fr/casnav/ouils/evaluation/LangueOrale.pdf>, consulté le 04/03/2020



## EVALUATION DIAGNOSTIQUE / LANGUE ORALE : LO3

### Exécuter une consigne simple

- Nommer les objets (ou répéter les mots désignant les objets)  
Dans l'environnement immédiat de l'enfant, identifier 10 objets et les faire nommer.

Exemple :

1. un stylo
2. le livre
3. la gomme
4. le cahier
5. un crayon
6. la trousse
7. les ciseaux
8. ton cartable
9. une règle
10. une feuille

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Nombre de réponses : .. / 10

- Sur les objets correctement identifiés, exécuter  
Donner à l'enfant des consignes simples, en multipliant les occurrences:

1. Prends (le cartable, le stylo )
2. Donne-moi (la trousse, la gomme )
3. Montre-moi (une règle, le livre )

(autres consignes : colle, dessine, découpe )

1	2	3	4	...	...	...

Nombre de réponses : .. /

## EVALUATION DIAGNOSTIQUE / LANGUE ORALE : LO4

### Couleurs et nombres

D'après les images (planche suivante + planche blanche à colorier)

- Nommer les quantités et les couleurs

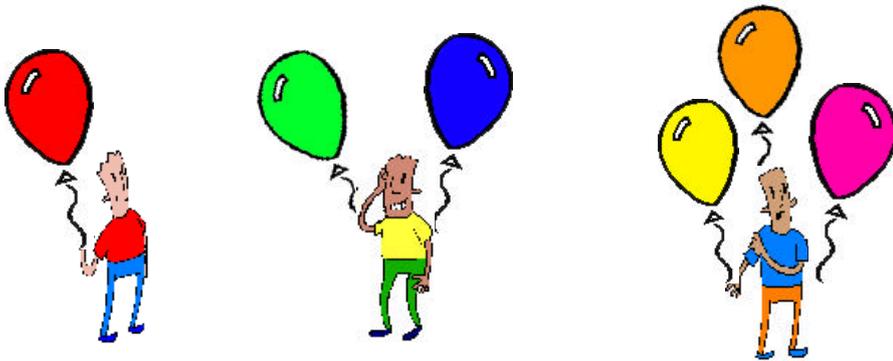
Les couleurs →        / 6

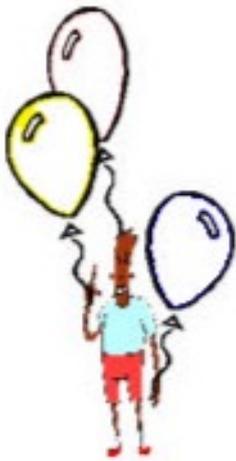
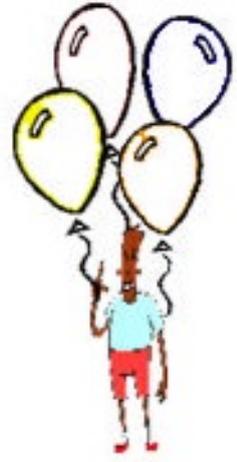
Les quantités →     ... / 6

- Décrire par une phrase

L'enfant est-il capable de décrire les images en intégrant les différents caractères ?    oui         non

(Cet exercice est difficile et peut-être un bon indicateur en cas de réussite. Etre attentif aux tournures employées  
ex : c'est l'enfant qui a )





**EVALUATION DIAGNOSTIQUE / LANGUE ORALE : LO5**

**Commenter une image**

- Nommer les objets (ou répéter les mots les désignants) :  
Identifier les éléments de l'image :

1	2	3	4	...	...	...



- Donner du sens à l'image (L'enseignant choisira une photo de la vie quotidienne) :

L'enfant donne du sens à l'image en racontant une histoire, en instaurant des rapports de causalité. (le sens donné n'est pas forcément conforme aux attentes de l'enseignant) :

Oui  Non

Les structures syntaxiques sont respectées (phrases simples) :

Oui  Non



## EVALUATION DIAGNOSTIQUE / LANGUE ORALE : LO6

### Images séquentielles

On donne à l'enfant des images (le nombre et le mode de distribution peut varier), à ranger chronologiquement et on évalue :

- Ranger les images dans l'ordre chronologique :    oui             non

Modalités        →  seulement 3 images

                      →  3 images dans un premier temps, puis 2 nouvelles images à intercaler

                      →  les 5 images à ranger dans l'ordre

- Raconter l'histoire :

→ l'enfant utilise des phrases simples mais complètes            oui     non

→ l'histoire est cohérente et structurée                                oui     non

→ l'enfant utilise des connecteurs temporels et spatiaux        oui     non

## Annexe 14. Procédure d'évaluation des compétences orales du CASNAV d'Orléans-Tours

Seul le bilan d'évaluation était disponible en ligne<sup>2</sup>. En voici les parties qui concerne l'évaluation des compétences orales.

**Nom et prénom :**

**Bilan de l'évaluation de la maîtrise de la langue française**

### L'entretien préliminaire

L'élève a-t-il ...	Oui	Non
compris directement la plupart des questions sur lui-même ?		
eu besoin que l'on reformule et répète la plupart des questions pour les comprendre ?		
répondu en parlant dans sa langue ?		
répondu aux questions en employant des mots français ?		
répondu aux questions en formant des phrases en français ?		
répondu en argumentant son propos ?		

Observations éventuelles :

### La compréhension orale

Compréhension d'un texte lu lentement, deux fois, à haute voix

L'élève peut-il comprendre...	Oui	Non	Non fait
un texte de niveau A1 et répondre à plus de la moitié des questions de compréhension sur celui-ci ?			
un texte de niveau A 2 et répondre à plus de la moitié des questions de compréhension sur celui-ci ?			
un texte de niveau B 1 et répondre à plus de la moitié des questions de compréhension sur celui-ci ?			
un texte de niveau B 2 et répondre à plus de la moitié des questions de compréhension sur celui-ci ?			

Observations éventuelles :

<sup>2</sup> <http://casnav34.free.fr/casnav/outils/evaluation/LangueOrale.pdf>, consulté le 24/04/2019

## L'expression orale

### Vocabulaire<sup>1</sup>

L'élève peut-il	Oui	Non	Non fait
nommer les principaux objets du matériel scolaire ?			
employer des verbes d'actions élémentaires (manger, boire, dormir, etc.)			
dire quel jour nous sommes ?			
dire quel jour nous étions hier ?			
dire quel jour nous serons demain ?			
nommer les jours de la semaine ?			
nommer les mois de l'année ?			
compter au moins jusqu'à 10 ?			
décrire l'environnement d'une classe ?			
nommer les principales activités des élèves au collège ?			
utiliser les mots courants de l'orientation dans l'espace (à droite, à gauche, devant, derrière...) ?			

Observations éventuelles :

### Syntaxe

L'élève peut-il...	Oui	Non	Non fait
Faire des phrases très simples en employant le pronom personnel je ?			
dire ce que font les personnages d'une image avec une phrase très simple (sujet-verbe) et en employant les pronoms personnels il et elle ?			
dire ce que fait personnage avec des phrases simples (sujet-verbe complément d'objet direct) ?			
dire ce qu'il aime en formant des phrases affirmatives ?			
dire ce qu'il n'aime pas en formant des phrases négatives ?			
poser quelques questions en inversant le sujet et le verbe ?			
poser quelques questions en vouvoyant la personne interrogée ?			
raconter un événement passé ?			

<sup>1</sup> Questions posées à l'aide d'images et de photos.

raconter un événement passé en employant à bon escient le passé composé et l'imparfait ?			
faire part d'un événement futur ?			
annoncer un événement futur en employant le verbe « aller » + infinitif ?			
faire part d'un événement futur en conjuguant le verbe au futur ?			
faire part d'un projet en employant le conditionnel ?			

Observations éventuelles :

## Annexe 15. Protocole de la nouvelle procédure d'évaluation proposée dans le cadre de ce stage

### Procédure d'évaluation des compétences orales en cellule d'accueil

#### Descriptif général :

- L'évaluation se déroule en **3 parties** axées sur trois actes de langages. Les **compétences** sont **échelonnées** et la procédure est à adapter selon le niveau du / de la jeune.
  1. Partie 1 : parler de soi (niveaux A1 à B2)
  2. Partie 2 : raconter (niveaux A1 à B2)
  3. Partie 3 : argumenter (niveaux A2 à B2)
- Une **grille d'évaluation** est jointe pour noter les résultats et commentaires des tests. Elle reprend une liste de compétences correspondant aux **niveaux du CECRL** et aux items du **socle** commun de connaissances, de compétences et de culture.
- Les **compétences linguistiques** à évaluer tout au long du test sont également précisées.

#### Les différentes étapes de la procédure :

1. *Parler de soi, entretien*
  - **Support** : les pages 1 et 2 du dossier pédagogique.
  - **Objectifs** : l'entretien permet de constater si l'élève maîtrise les compétences de compréhension, production et interaction orales permettant d'échanger des informations essentielles sur lui/elle et sur son parcours.
  - **Déroulement** :

L'entretien se fait sous forme de questions-réponses. L'enseignant évaluateur interroge le/la jeune de façon à pouvoir compléter le **dossier pédagogique**.

Les rubriques de ce dernier sont organisées de façon thématique et couvrent six domaines.

Pour chacun d'entre eux, voici des suggestions de questions :

Thème	Support	Questions (suggestions)
1. État-civil	Cadre 1, page 1	<i>Comment t'appelles-tu ? Comment est-ce qu'on écrit ton nom ? Peux-tu l'épeler ? Quelle est ta date de naissance ? Quelle est ton adresse ?</i>
2. Parcours de migration	Cadre 2, page 1	<i>Quelle est ta nationalité ? De quel pays viens-tu ? Es-tu passé par un ou plusieurs pays avant de venir en France ? Quand es-tu arrivé en France ?</i>
3. Situation familiale	Cadre 3, page 1	<i>Ta famille vit-elle avec toi en France ? (pour les mineurs isolés ou les jeunes au parcours compliqué, s'arrêter à cette première question) Peux-tu me décrire ta famille ? Combien de frères et sœurs as-tu ? Vont-ils à l'école ?</i>
4. Biographie langagière	Haut de la page / cadre 5, page 2	<i>Quelle(s) langue(s) parles-tu à la maison ? Et avec tes amis ? À l'école, en quelle(s) langue(s) parlaient les professeurs ?</i>

		<i>Est-ce que tu as appris des langues à l'école ? Quelles langues et pendant combien de temps ?</i>
5. Scolarité	Cadre 6, page 2	<i>À quel âge est-ce que tu as commencé l'école ? Dans quel type d'école allais-tu ? (privée ou publique ?) Tu as déjà redoublé une classe ? Quand as-tu arrêté l'école ? En quelle classe ? Est-ce que tu as déjà eu des diplômes ? Tu as déjà travaillé ou fait des stages ?</i>
6. Projets	Cadre 7, page 2	<i>As-tu un projet professionnel ? Si oui, lequel ? Veux-tu faire des études ? Si oui, lesquelles ?</i>

- Évaluation :
  - Les **compétences de compréhension orale** et **d'interaction orales** sont mentionnées sur la grille d'évaluation dans la partie 1. Choisir le descripteur correspondant le mieux aux compétences de l'élève en le cochant.
  - Les **compétences linguistiques** peuvent être évaluées tout au long de la procédure et la grille doit être complétée à la fin de l'évaluation.

## 2. Raconter, décrire

- Supports à **choisir** selon les objectifs et le profil de l'EANA :

### a) Photographies.

Trois thèmes sont présentés pour permettre de s'adapter aux centres d'intérêts et au parcours du/ de la jeune :

1. L'école (voir p.4)
2. À l'heure du repas (voir p.5)
3. Les loisirs (voir p.6)

*Objectif* : Les photos doivent permettre à l'EANA **de raconter la vie quotidienne** dans son pays ou en France et peuvent aussi prêter à l'évocation d'expériences plus personnelles.

### Déroulement :

Montrer la photo à la/au jeune et demander ce qu'il voit et ce que ces photos lui évoquent.

Exemples de déclencheurs :

*A1* : « Que vois-tu sur ces photos ? Que font les personnages ? Tu fais ça, toi aussi ? »

À partir du niveau *A2*, préciser les questions et les orienter vers les habitudes du pays de l'EANA ou son vécu personnel.

- *Pour l'école* : Comment est une salle de classe dans ton pays ? Reconnais-tu du matériel que tu utilises ?
- *Pour le repas* : de quelle façon prend-on les repas en général dans ton pays ? Et toi, comment manges-tu ? Avec ta famille, des amis, seul ? À table ?
- *Pour les loisirs* : Quels sont les loisirs populaires dans ton pays ? Et toi, quels sont les loisirs que tu aimes ? que tu pratiques ?

### b) Images séquentielles

Elles sont à choisir selon le niveau estimé en langue et en maturité du / de la jeune.

1. Par suite de 3 vignettes pour les niveaux *A1* et *A2*

Trois récits disponibles à choisir selon les intérêts / le parcours de l'EANA

- Le match de foot
- Le verre d'eau
- Le biberon

2. Par suite de 6 vignettes pour les niveaux *B1* à *B2*

Deux récits disponibles à choisir selon les intérêts / le parcours de l'EANA

- Le réveil
- Le marché

*Objectif*: cet exercice doit permettre de constater les capacités cognitives de l'EANA à **ordonner les images de façon logique** et d'évaluer ses compétences en langue pour **raconter une histoire**.

- **Déroulement**

- Donner la consigne :

« Voici plusieurs images. Peux-tu les mettre dans l'ordre (n°1,2,3...) ? Quand tu as fini, je voudrais que tu me racontes cette histoire. »

- Laisser quelques minutes au/ à la jeune pour effectuer cette activité.
- Écouter l'histoire sans l'interrompre, si besoin relancer ou poser des questions pour éclaircir certains points.

- **Évaluation :**

Compléter la **partie n°2 de la grille d'évaluation** en indiquant les supports choisis.

Selon le résultat, **deux options sont possibles :**

1. L'EANA un **niveau A1** ou un niveau supérieur à A2 mais une **maturité** qui ne lui permet pas de se projeter dans un futur professionnel ou étudiant → *fin de l'évaluation*
2. Le niveau de langue est  $\geq$  **A2** et le ou la jeune a une **maturité** assez grande pour se projeter dans un futur professionnel ou étudiant → *suite de l'évaluation*

3. *Argumenter*

- **Supports :**

- Pour un niveau estimé A2 dans les deux premières parties : questions générales
- Pour un niveau estimé B1/B2 dans les premières parties : exercice d'argumentation

- **Déroulement :**

- **Questions générales :** « Si tu as déjà un projet professionnel, peux-tu me dire quels sont les inconvénients et les avantages du métier que tu as choisi ? »

- **Exercice d'argumentation :**

« Je voudrais changer de métier, peux-tu me convaincre en 2 minutes que celui que tu as choisi est le plus beau métier du monde ? » Pour cette question, donner à l'élève une minute de réflexion. Selon le niveau, répondre à ses arguments de façon à évaluer sa capacité à prendre en compte l'avis d'autrui.

- **Évaluation :**

Compléter la partie n°3 de la grille d'évaluation.

## Partie 2 : raconter

### 1. À l'école

Document 1<sup>3</sup>



Document 2<sup>4</sup>



<sup>3</sup> <http://www.objectifgard.com/wp-content/uploads/2013/09/DSCN3988.jpg>, consulté le 04/03/2020

<sup>4</sup> <https://www.dnaindia.com/education/report-12-schools-across-rural-india-have-functional-computers-56-have-electricity-2591090>, consulté le 04/03/2020

## 2. À table !

Document 3<sup>5</sup>



Document 4<sup>6</sup>



<sup>5</sup> <https://publicism.info/food/table/20.html>, consulté le 04/03/2020

<sup>6</sup> <https://www.la-croix.com/Famille/famille-entre-solidarite-difficultes-2017-09-19-1200878055>, consulté le 04/03/2020

### 3. On se détend !

Document 5<sup>7</sup>



Document 6<sup>8</sup>



Document 7<sup>9</sup>



<sup>7</sup> <https://unsplash.com/photos/WOP-W1Yg6cg>, Mosa Moseneke, consulté le 04/03/2020

<sup>8</sup> [https://dailybruin.com/images/2013/05/web.ae\\_.51.springfest.illo\\_-640x362.jpg](https://dailybruin.com/images/2013/05/web.ae_.51.springfest.illo_-640x362.jpg), Victoria Chang, consulté le 04/03/2020

<sup>9</sup> [https://media.npr.org/assets/img/2017/08/07/teenssmartphone\\_custom-88cb895aee6f4c2127d2a33a27bf211a071ca5e7-s800-c85.jpg](https://media.npr.org/assets/img/2017/08/07/teenssmartphone_custom-88cb895aee6f4c2127d2a33a27bf211a071ca5e7-s800-c85.jpg), consulté le 04/03/2020

## Partie 2 : raconter, images séquentielles<sup>10</sup>

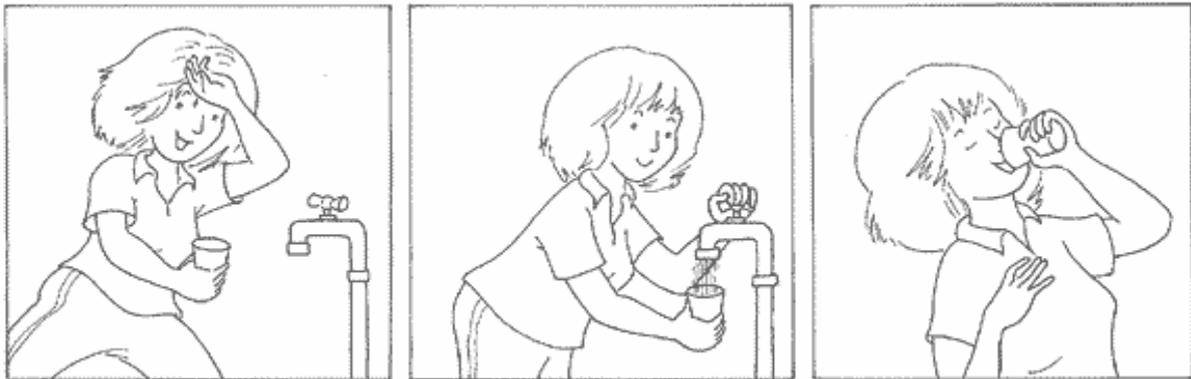
### I. Suite de 3 images (A1/A2)

#### 1. Le match de foot



19

#### 2. Le verre d'eau



2

#### 3. Le biberon

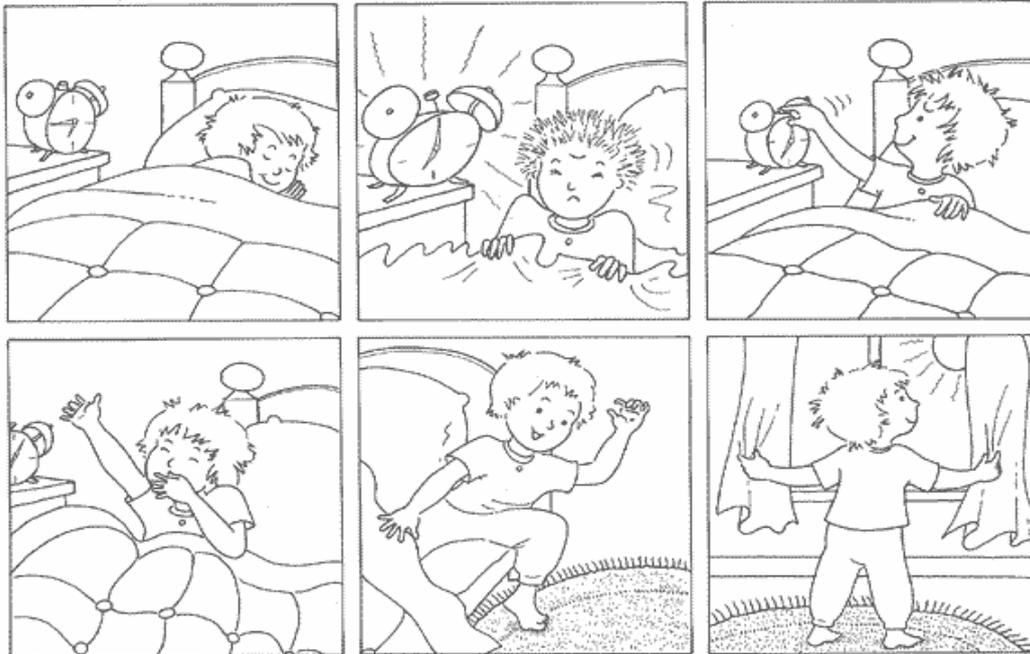


24

<sup>10</sup> Ces images séquentielles ont été téléchargées sur le site <http://www.upi95.ac-versailles.fr/maintenance/>, consulté le 09/05/2019

II. Suite de 6 images (A2 à B2)

1. Le réveil



2. Au marché



**Annexe 16. Grille d'évaluation de la nouvelle procédure d'évaluation proposée dans le cadre de ce stage**

# Évaluation des compétences orales

Cochez les compétences repérées.

Nom et prénom : \_\_\_\_\_

		Compétences du CECRL		Compétences du socle
<b>1. Parler de soi</b>  <i>Support : tout l'entretien</i>	Compréhension orale	<b>A1</b> Peut comprendre des questions ou consignes courtes et adressées lentement.		<i>pas de descripteurs pertinents</i>
		<b>A2</b> Peut comprendre un discours clair sur un sujet familier, à condition de pouvoir parfois faire répéter ou reformuler		
		<b>B1</b> Peut suivre un discours clairement articulé dans une conversation courante, mais fera répéter certains mots.		
		<b>B2</b> Peut comprendre en détail ce qu'on lui dit en langue standard, même dans un environnement bruyant.		
	Interaction orale	<b>A1</b> Peut répondre à des questions simples sur des sujets très familiers (identité, famille, vie quotidienne).		<input type="checkbox"/> <i>Cycle 2</i> : participe avec pertinence
		<b>A2</b> Peut se faire comprendre et communiquer sur des sujets familiers (conditions de vie, entourage, loisirs), à condition de pouvoir être aidé.		<input type="checkbox"/> <i>Cycle 3</i> : présente de façon ordonnée informations et explications
		<b>B1</b> Peut échanger avec une certaine assurance sur des sujets courants ou non. Peut faire une description simple de sujets familiers et relater en détail ses expériences.		<input type="checkbox"/> <i>Cycle 4</i> : s'exprime de façon continue et donne informations, impressions, avis, avec peu de relances
		<b>B2</b> Peut échanger des informations complexes et avis sur de nombreux sujets. Peut élargir et développer ses idées, sans grande aide ni stimulation de l'interlocuteur.		
<b>2. Décrire, raconter</b> <i>Support(s) choisi(s) :</i> <input type="radio"/> Photographie sur le thème : ..... <input type="radio"/> Images séquentielles : .....	<b>A1</b> Peut décrire sommairement une image qu'il/elle montre, avec des mots simples.		<input type="checkbox"/> <i>Cycle 2</i> : peut décrire une situation ou raconter une histoire  <input type="checkbox"/> <i>Cycle 3</i> : peut élaborer une description, un récit et un raisonnement cohérent	
	<b>A2</b> Peut décrire ou présenter des gens, lieux et activités en termes simples. Peut raconter une histoire avec une liste de points.			
	<b>B1</b> Peut faire une description non complexe de sujets familiers variés. Peut raconter une histoire.			
	<b>B2</b> Peut faire une description claire et détaillée d'une gamme étendue de sujets. Peut raconter une histoire en détails.			

<b>3. Argumenter</b> (à partir du niveau A2)  <i>Support :</i> ○ discussion autour du projet professionnel ○ exercice d'argumentation	<b>A1</b> <i>Non pertinent</i>	<input type="checkbox"/> <i>Cycle 2 :</i> peut exprimer un point de vue  <input type="checkbox"/> <i>Cycle 3 :</i> peut participer à un débat en tenant compte de la parole d'autrui  <input type="checkbox"/> <i>Cycle 4 :</i> peut formuler une opinion, s'en distancer et la confronter
	<b>A2</b> Peut présenter son point de vue en termes simples et expliquer les raisons pour lesquelles il/elle aime ou n'aime pas quelque chose.	
	<b>B1</b> Peut donner brièvement raisons et explications relatives à des projets. Peut développer une argumentation suffisamment bien pour être compris.	
	<b>B2</b> Peut expliquer un point de vue en donnant les avantages et les inconvénients et en enchaînant les arguments avec logique.	

### Compétences linguistiques

#### 1. Lexique

- Le lexique est très limité : **A1**
- Le lexique permet d'évoquer les situations de la vie quotidienne : **A2**

- Le vocabulaire élémentaire est bien maîtrisé, exprimer une pensée plus complexe reste difficile : **B1**
- Le vocabulaire est riche et généralement exact : **B2**

#### 2. Correction grammaticale

- Utilise des phrases simples : **A1 A2**
- Utilise des phrases complexes : **A2 B1**

- S'exprime au présent : **A1 A2**
- S'exprime au passé : **A2 B1**
- S'exprime au futur : **A2**

#### 3. Maîtrise du système phonologique

- Certaines expressions sont compréhensibles : **A1**
- La prononciation est assez claire pour être comprise : **A2**

- La prononciation est aisément compréhensible : **B1**
- L'intonation et prononciation sont claires et correctes : **B2**

**Commentaires** (Ex. autres compétences ; attitude paraverbale ; points à creuser... )

---



---

## Annexe 17. Analyse des résultats des évaluations du prétest

### 1. Dossier 1

- Profil de l'EANA : jeune fille francophone ayant toujours résidé en France sauf lors d'un séjour de huit mois Espagne. Scolarité continue jusqu'en classe de 1<sup>ère</sup> professionnelle.
- Évaluation des compétences orales

		Niveau du CECR	Cycle du SCCC
Parler de soi	<i>CO</i>	B2	cycle 4
	<i>IO</i>	B2	
Décrire, raconter		<i>non effectué</i>	
Argumenter		B2	cycle 4

Lexique	B2
Grammaire	<i>pas d'indication</i>
Phonologie	B2
Commentaires	<i>non</i>

Niveau majoritairement atteint = B2

- Tests écrits proposés et résultats :

	CE	PE
Niveau de test proposé	B2	B2
Résultat indiqué	B2	B2

- Congruence des résultats avec le niveau repéré lors de l'épreuve orale et le parcours de l'élève : oui

### 2. Dossier 2

- Profil de l'EANA : jeune francophone de 17 ans scolarisé durant trois ans et demi dans son pays d'origine. Souhaite reprendre des études.
- Évaluation des compétences orales

		Niveau du CECR	Cycle du SCCC
Parler de soi	<i>CO</i>	B2	cycle 3
	<i>IO</i>	B1	
Décrire, raconter		A2	cycle 3
Argumenter		A2	cycle 3

Lexique	A2
Grammaire	A1, A2 + A2, B1
Phonologie	B1
Commentaires	oui, sur le stress ressenti et les sujets pour lesquels l'EANA se sentait plus à l'aise

Niveau majoritairement atteint = A2

- Tests écrits proposés et résultats :

	CE	PE
Niveau de test proposé	A2	A2
Résultat indiqué	A1, A2	A2

- Congruence des résultats avec le niveau repéré lors de l'épreuve orale et le parcours de l'élève : oui

### 3. Dossier 3

- Profil de l'EANA : jeune francophone de 17 ans peu scolarisé auparavant. Souhaite reprendre les études et a un projet professionnel défini.
- Évaluation des compétences orales

		Niveau du CECR	Cycle du SCCC
Parler de soi	CO	A2+	cycle 2
	IO	A2/B1	
Décrire, raconter		A2	cycle 2
Argumenter		A1/A2	cycle 2

Lexique	A2
Grammaire	A1, A2, A2, A2, B1, A2
Phonologie	A2, B1
Commentaires	non

Niveau majoritairement atteint = A2

- Tests écrits proposés et résultats :

	CE	PE
Niveau de test proposé	test NSA	
Résultat indiqué	quelques lettres et mots maîtrisés	

- Congruence des résultats avec le niveau repéré lors de l'épreuve orale : oui

#### 4. Dossier 4

- Profil de l'EANA : jeune fille francophone de 14 ans scolarisée jusqu'en classe de 6<sup>ème</sup>.
- Évaluation des compétences orales

		Niveau du CECR	Cycle du SCCC
Parler de soi	<i>CO</i>	B1	cycle 3
	<i>IO</i>	A2	
Décrire, raconter		A2	cycle 2
Argumenter		A1	-

Lexique	A2
Grammaire	A2, A2, A2, B1
Phonologie	B1
Commentaires	oui, sur le fait qu'elle ait été bloquée dans la partie 3, argumenter

Niveau majoritairement atteint = A2

- Tests écrits proposés et résultats :

	CE	PE
Niveau de test proposé	A2	A2
Résultat indiqué	4/10, A2	A2

- Congruence des résultats avec le niveau repéré lors de l'épreuve orale et le parcours de l'EANA : oui, même si le niveau A2 est à peine acquis en CE

#### 5. Dossier 5

- Profil de l'EANA : jeune homme allophone de 17 ans n'ayant jamais été scolarisé auparavant. Souhaite être scolarisé pour se former à un métier.
- Évaluation des compétences orales

		Niveau du CECR	Cycle du SCCC
Parler de soi	<i>CO</i>	A1	cycle 3
	<i>IO</i>	A1	
Décrire, raconter		A1	cycle 2
Argumenter		-	

Lexique	A1
Grammaire	A1
Phonologie	A1

Commentaires	oui, sur le fait que l'EANA était très stressé et n'a pas compris l'activité avec les images séquentielles
--------------	--

Niveau majoritairement atteint = A1

- Tests écrits proposés et résultats :

	CE	PE
Niveau de test proposé	test NSA	
Résultat indiqué	A1	

- Congruence des résultats avec le niveau repéré lors de l'épreuve orale et le parcours de l'EANA : oui

## 6. Dossier 6

- Profil de l'EANA : jeune francophone de 18 ans ayant eu une scolarité continue jusqu'en 1<sup>ère</sup> générale. Souhaite intégrer une terminale ES.
- Évaluation des compétences orales

		Niveau du CECR	Cycle du SCCC
Parler de soi	CO	B2	cycle 3
	IO	B1	
Décrire, raconter		B1 + B2	-
Argumenter		B1/B2	-

Lexique	B1
Grammaire	B1, A2, B1, A2
Phonologie	B2
Commentaires	non

Niveau majoritairement atteint = B1/B2

- Tests écrits proposés et résultats :

	CE	PE
Niveau de test proposé	B2	B2
Résultat indiqué	14/20, B2	15,5/20, B2

- Congruence des résultats avec le niveau repéré lors de l'épreuve orale et le parcours de l'EANA : oui

## 7. Dossier 7

- Profil de l'EANA : jeune allophone de 16 ans scolarisé en français jusqu'au niveau 5<sup>ème</sup>, avant une longue interruption. Souhaite apprendre à lire et écrire avant de faire une formation professionnelle.

- Évaluation des compétences orales

		Niveau du CECR	Cycle du SCCC
Parler de soi	CO	B1	cycle 2
	IO	B1	
Décrire, raconter		A1/A2	-
Argumenter		A2	cycle 2

Lexique	A1, A2
Grammaire	A1, A2, A1
Phonologie	A1
Commentaires	annotation à propos de l'exercice sur les images séquentielles

Niveau majoritairement atteint = A1

- Tests écrits proposés et résultats :

	CE	PE
Niveau de test proposé	A1	A1
Résultat indiqué	3/4, A1	A1, « faux NSA »

- Congruence des résultats avec le niveau repéré lors de l'épreuve orale et le parcours de l'EANA : oui

## 8. Dossier 8

- Profil de l'EANA : jeune allophone de 17 ans scolarisé de façon discontinue jusqu'au niveau CM2 avant une longue interruption. A un projet professionnel défini.
- Évaluation des compétences orales

		Niveau du CECR	Cycle du SCCC
Parler de soi	CO	A1	cycle 2
	IO	A1	
Décrire, raconter		A1	cycle 2
Argumenter		A1	-

Lexique	A1
Grammaire	A1, A2, A1, A2
Phonologie	A1
Commentaires	oui, à propos de sa motivation

Niveau majoritairement atteint = A1

- Tests écrits proposés et résultats :

	CE	PE

Niveau de test proposé	A1	-
Résultat indiqué	2/10, A1	-

- Congruence des résultats avec le niveau repéré lors de l'épreuve orale et le parcours de l'EANA : oui

### 9. Dossier 9

- Profil de l'EANA : jeune francophone de 17 ans scolarisé de façon continue jusqu'au niveau 3<sup>ème</sup>.
- Évaluation des compétences orales

		Niveau du CECR	Cycle du SCCC
Parler de soi	<i>CO</i>	A2/B1	-
	<i>IO</i>	B1	
Décrire, raconter		B1/B2	-
Argumenter		B1	-

Lexique	B1
Grammaire	A2, B1, A2
Phonologie	B1
Commentaires	non

Niveau majoritairement atteint = B1

- Tests écrits proposés et résultats :

	CE	PE
Niveau de test proposé	B1	B1
Résultat indiqué	19/20, B1	15/20, B1

- Congruence des résultats avec le niveau repéré lors de l'épreuve orale : oui pour la PE, mais non pour la CE. Au vu du résultat, l'EANA aurait pu passer un test niveau B2

# Annexe 18. Extraits des dossiers pédagogiques complétés à l'aide de la nouvelle procédure

## 1. Dossier 2

### PARCOURS SCOLAIRE

Langue(s) familiale(s)/langue(s) d'usage(s) : malinke

Langue de scolarisation : français

Langue(s) étudiée(s):	Durée d'étude

Date (ou âge) de 1<sup>ère</sup> scolarisation : 8 ans

CLASSES	PAYS
CP	↓
CE1	
CE2	
CM1	
CM2	
6EME	
5EME	
4EME	
3EME	
2NDE	
1ERE	
TERMINALE	

Préciser le type d'établissement fréquenté :

public

Bulletins présentés : Oui  Non

Classes redoublées : Non  Oui

lesquelles : .....

Date de sortie de la dernière classe fréquentée : janvier 2013

Diplômes obtenus : .....

Expériences professionnelles et stages :  
.....  
.....

Projet : boulangier / cuisinier

Remarques éventuelles (interruption dans la scolarité, ...) :

- Interruption de la scolarité suite au décès de son père  
- suit des cours avec une association depuis en France

## TESTS DE LA CELLULE D'ACCUEIL

Tests en langue d'origine:

Lecteur dans sa langue:      Oui       Non

	Tests proposés	Résultats
Compréhension d'un texte écrit		

Lecteur sur caractères latins:    Oui     Non

Tests en français:

		Tests proposés	Niveau (A1 à B2)	Commentaires
Langue orale	Compréhension		B1	- Peut comprendre avec précision - Est capable de demander des explications s'il lui manque des informations
	Production		A2	- Assez stressé lors de l'entretien - A des difficultés à former des phrases complexes
Langue écrite	Compréhension	Niveau A2 ; Diego Maradona	A1 - A2	-
	Production	Niveau A2 ; Refuser une invitation	A2	- Production non maîtrisée - Couronne familière - Maîtrise de la syntaxe et de l'orthographe

Test d'anglais: (Eventuellement):

Tests proposés	Résultats

Tests de mathématiques :

Test CP / 3ème	Elémentaire : <i>Acquis</i>	6 <sup>ème</sup> -5 <sup>ème</sup> : <i>NA</i>	4 <sup>ème</sup> -3 <sup>ème</sup> : <i>NA</i>
Test lycée	5 <sup>ème</sup> :	Fin de 3 <sup>ème</sup> :	Fin de 2 <sup>ème</sup> :

## CONCLUSION

Bilan réalisé par : [REDACTED]

Jeune francophone qui vient de Guinée.

Il a été scolaire pendant 3 ans et demi en Guinée et a suivi des cours avec des associations depuis son arrivée en France en novembre.

Il est très motivé par la poursuite de son apprentissage scolaire.

Niveau A2-B1 à l'oral / en français

Niveau A2 à l'écrit

Niveau C.M. en maths

Elève à convoquer aux examens Entrée Lycée:

Oui

Non

Epreuves à prévoir :

Epreuve de français			Epreuve de maths			Epreuve de LV	
2nde	1 <sup>ère</sup>	FLS	2nde	1 <sup>ère</sup> L/ES	1 <sup>ère</sup> S	Anglais	Autres

# Évaluation des compétences orales

Cochez les compétences repérées.

Nom et prénom : \_\_\_\_\_

		Compétences du CECRL		Compétences du socle
<p>1. Parler de soi</p> <p><i>Support: tout l'entretien</i></p>	Compréhension orale	A1 Peut comprendre des questions ou consignes courtes et adressées lentement.		<i>pas de descripteurs pertinents</i>
		A2 Peut comprendre un discours clair sur un sujet familier, à condition de pouvoir parfois faire répéter ou reformuler		
		B1 Peut suivre un discours clairement articulé dans une conversation courante, mais fera répéter certains mots.		
		B2 Peut comprendre en détail ce qu'on lui dit en langue standard, même dans un environnement bruyant.	X	
	Interaction orale	A1 Peut répondre à des questions simples sur des sujets très familiers (identité, famille, vie quotidienne).		<input type="checkbox"/> Cycle 2 : participe avec pertinence <input checked="" type="checkbox"/> Cycle 3 : présente de façon ordonnée informations et explications <input checked="" type="checkbox"/> Cycle 4 : s'exprime de façon continue et donne informations, impressions, avis, avec peu de relances
		A2 Peut se faire comprendre et communiquer sur des sujets familiers (conditions de vie, entourage, loisirs), à condition de pouvoir être aidé.		
		B1 Peut échanger avec une certaine assurance sur des sujets courants ou non. Peut faire une description simple de sujets familiers et relater en détail ses expériences.	X	
		B2 Peut échanger des informations complexes et avis sur de nombreux sujets. Peut élargir et développer ses idées, sans grande aide ni stimulation de l'interlocuteur.		
<p>2. Décrire, raconter</p> <p><i>Support(s) choisi(s):</i></p> <p>○ Photographies sur le thème: <i>À table</i>.....</p> <p>○ Images séquentielles: <i>Le Réveil</i>.....</p>	A1 Peut décrire sommairement une image qu'il/elle montre, avec des mots simples.		<input type="checkbox"/> Cycle 2 : peut décrire une situation ou raconter une histoire <input checked="" type="checkbox"/> Cycle 3 : peut élaborer une description, un récit et un raisonnement cohérent	
	A2 Peut décrire ou présenter des gens, lieux et activités en termes simples. Peut raconter une histoire avec une liste de points.	X		
	B1 Peut faire une description non complexe de sujets familiers variés. Peut raconter une histoire.			
	B2 Peut faire une description claire et détaillée d'une gamme étendue de sujets. Peut raconter une histoire en détails.			

<b>3. Argumenter</b> (à partir du niveau A2)  <i>Support:</i> <input checked="" type="checkbox"/> discussion autour du projet professionnel <input type="checkbox"/> exercice d'argumentation	<b>A1</b> <i>Non pertinent</i>		<input type="checkbox"/> Cycle 2 : peut exprimer un point de vue  <input checked="" type="checkbox"/> Cycle 3 : peut participer à un débat en tenant compte de la parole d'autrui  <input type="checkbox"/> Cycle 4 : peut formuler une opinion, s'en distancer et la confronter
	<b>A2</b> Peut présenter son point de vue en termes simples et expliquer les raisons pour lesquelles il/elle aime ou n'aime pas quelque chose.	X	
	<b>B1</b> Peut donner brièvement raisons et explications relatives à des projets. Peut développer une argumentation suffisamment bien pour être compris.		
	<b>B2</b> Peut expliquer un point de vue en donnant les avantages et les inconvénients et en enchaînant les arguments avec logique.		

### Compétences linguistiques

#### 1. Lexique

Le lexique est très limité : **A1**

Le lexique permet d'évoquer les situations de la vie quotidienne : **A2**

Le vocabulaire élémentaire est bien maîtrisé, exprimer une pensée plus complexe reste difficile : **B1**

Le vocabulaire est riche et généralement exact : **B2**

#### 2. Correction grammaticale

Utilise des phrases simples : **A1 A2**

Utilise des phrases complexes : **A2 B1**

S'exprime au présent : **A1 A2**

S'exprime au passé : **A2 B1**

S'exprime au futur : **A2**

#### 3. Maîtrise du système phonologique

Certaines expressions sont compréhensibles : **A1**

La prononciation est assez claire pour être comprise : **A2**

La prononciation est aisément compréhensible : **B1**

L'intonation et prononciation sont claires et correctes : **B2**

Commentaires (Ex. autres compétences ; attitude paraverbale ; points à creuser...)

Le jeune semble assez stressé lors de l'entretien.  
 Il semble plus à l'aise pour parler de sujets personnels.

2. Dossier 7

**PARCOURS SCOLAIRE**

Langue(s) familiale(s)/langue(s) d'usage(s) : Peul Bambara

Langue de scolarisation : français

Langue(s) étudiée(s): <u>français / bambara</u>	Durée d'étude

Date (ou âge) de 1<sup>ère</sup> scolarisation : .....

CLASSES	PAYS	
CP		
CE1		
CE2		
CM1		
CM2		
6EME		
5EME		?
4EME		
3EME		
2NDE		
1ERE		
TERMINALE		

Préciser le type d'établissement fréquenté :

public

Bulletins présentés : Oui  Non

Classes redoublées : Non  Oui

lesquelles : .....

Date de sortie de la dernière classe fréquentée : juin 2018

Diplômes obtenus : .....

Expériences professionnelles et stages : .....

Projet :

Prombrec

Remarques éventuelles (interruption dans la scolarité, ...):

Parti le 30 juin 2018 de Sinah, passé en Daouitanie, puis paroc 1 mois, Espagne 2 mois, 2 mars

(c'est payé) → paie le billet de train pour Paris.

# TESTS DE LA CELLULE D'ACCUEIL

Tests en langue d'origine:

Lecteur dans sa langue: Oui  Non

	Tests proposés	Résultats
Compréhension d'un texte écrit	<i>Exercice de lecture Occident</i>	

Lecteur sur caractères latins: Oui  Non

Tests en français:

		Tests proposés	Niveau (A1 à B2)	Commentaires
Langue orale	Compréhension	Entretien <i>Test Général</i>	A2 CO A1 WA écrit	
	Production		A1	Phrases simples correctes
Langue écrite	Compréhension	Texte Rémi	3/4	Lecture de chiffres difficilement nous comprend et retrouver les infos de la texte. "Faux NBA"
	Production	Carte postale	A1 ECA.	

Test d'anglais: (Eventuellement): Non

Tests proposés	Résultats

Tests de mathématiques:

Test CP / 3ème	Elémentaire: <u>CE2</u> <span style="margin-left: 20px;">13/30</span>	6ème-5ème:	4ème-3ème:
Test lycée	5ème:	Fin de 3ème:	Fin de 2ème:

## CONCLUSION

5

Bilan réalisé par : [REDACTED]

Je suis né le 20/03/2003, résidant à l'école publique.  
 Très petit scripteur. Petit lecteur mais comprend  
 le niveau AS qu'il lit. Veut apprendre à écrire avant sa  
 formation professionnelle. Une année (l'année 2019-2020 au  
 zeni) de lui permettait.

Elève à convoquer aux examens Entrée Lycée:      Oui       Non

Epreuves à prévoir :

Epreuve de français			Epreuve de maths			Epreuve de LV	
2nde	1 <sup>ère</sup>	FLS	2nde	1 <sup>ère</sup> L/ES	1 <sup>ère</sup> S	Anglais	Autres

Évaluation des compétences orales  
 Cochez les compétences repérées.

Nom et prénom : \_\_\_\_\_



		Compétences du CECRL		Compétences du socle
1. Parler de soi  <i>Support: tout l'entretien</i>	Compréhension orale	A1 Peut comprendre des questions ou consignes courtes et adressées lentement.	X	<i>pas de descripteurs pertinents</i>
		A2 Peut comprendre un discours clair sur un sujet familier, à condition de pouvoir parfois faire répéter ou reformuler	X	
		B1 Peut suivre un discours clairement articulé dans une conversation courante, mais fera répéter certains mots.	X	
		B2 Peut comprendre en détail ce qu'on lui dit en langue standard, même dans un environnement bruyant.	non	
	Interaction orale	A1 Peut répondre à des questions simples sur des sujets très familiers (identité, famille, vie quotidienne).	X	<input checked="" type="checkbox"/> Cycle 2 : participe avec pertinence  <input type="checkbox"/> Cycle 3 : présente de façon ordonnée informations et explications  <input type="checkbox"/> Cycle 4 : s'exprime de façon continue et donne informations, impressions, avis, avec peu de relances
		A2 Peut se faire comprendre et communiquer sur des sujets familiers (conditions de vie, entourage, loisirs), à condition de pouvoir être aidé.	X	
		B1 Peut échanger avec une certaine assurance sur des sujets courants ou non. Peut faire une description simple de sujets familiers et relater en détail ses expériences.	X	
		B2 Peut échanger des informations complexes et avis sur de nombreux sujets. Peut élargir et développer ses idées, sans grande aide ni stimulation de l'interlocuteur.	non	
2. Décrire, raconter <i>Support(s) choisi(s):</i> ☉ Photographies sur le thème: <i>école</i> ..... ○ Images séquentielles: .....	A1 Peut décrire sommairement une image qu'il/elle montre, avec des mots simples.	X	<input type="checkbox"/> Cycle 2 : peut décrire une situation ou raconter une histoire  <input type="checkbox"/> Cycle 3 : peut élaborer une description, un récit et un raisonnement cohérent	
	A2 Peut décrire ou présenter des gens, lieux et activités en termes simples. Peut raconter une histoire avec une liste de points.	5		
	B1 Peut faire une description non complexe de sujets familiers variés. Peut raconter une histoire.			
	B2 Peut faire une description claire et détaillée d'une gamme étendue de sujets. Peut raconter une histoire en détails.			

<sup>1</sup> *Sequence lever : 6 en 1 - change en 5 - 5 en 6 - 2 et 3 en 3 et 2 -*  
 ↓  
*il est assis sur le canapé?*

<b>3. Argumenter</b> (à partir du niveau A2)  <i>Support:</i> ○ discussion autour du projet professionnel ○ exercice d'argumentation	<b>A1</b> <i>Non pertinent</i>	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Cycle 2 :</b> peut exprimer un point de vue  <input type="checkbox"/> <b>Cycle 3 :</b> peut participer à un débat en tenant compte de la parole d'autrui  <input type="checkbox"/> <b>Cycle 4 :</b> peut formuler une opinion, s'en distancer et la confronter
	<b>A2</b> Peut présenter son point de vue en termes simples et expliquer les raisons pour lesquelles il/elle aime ou n'aime pas quelque chose. <i>e'est bien /</i>	
	<b>B1</b> Peut donner brièvement raisons et explications relatives à des projets. Peut développer une argumentation suffisamment bien pour être compris.	
	<b>B2</b> Peut expliquer un point de vue en donnant les avantages et les inconvénients et en enchaînant les arguments avec logique.	

### Compétences linguistiques

#### 1. Lexique

Le lexique est très limité : **A1**  
 Le lexique permet d'évoquer les situations de la vie quotidienne : **A2**

Le vocabulaire élémentaire est bien maîtrisé, exprimer une pensée plus complexe reste difficile : **B1**  
 Le vocabulaire est riche et généralement exact : **B2**

#### 2. Correction grammaticale

Utilise des phrases simples : **A1 A2**  
 Utilise des phrases complexes : **A2 B1**

S'exprime au présent : **A1 A2**  
 S'exprime au passé : **A2 B1**  
 S'exprime au futur : **A2**

*Non*  
*Non*

#### 3. Maîtrise du système phonologique

Certaines expressions sont compréhensibles : **A1** ✓  
 La prononciation est assez claire pour être comprise : **A2**

La prononciation est aisément compréhensible : **B1**  
 L'intonation et prononciation sont claires et correctes : **B2**

Commentaires (Ex. autres compétences ; attitude paraverbale ; points à creuser... )

---



---